акулан оси, игдэм амиасаванáни (!). *Ужалив, оса оставляет торчащим свое жало.* Афун'ау-бэдэ йâидалиға гунэ. *Слышит,будто оса загудела.* Афун'ау тагдансини, нйтиғи хокчоити. *Когда осы рассердятся, они нападают на людей.* • Зуâ нйзиғэ афун'аузи лиâси ӈэлэкчэ. *Летом люди очень боятся ос.*

АФУТИ 'пена' (на воде у берега); 'пена' (капающая изо рта рассерженного зверя); 'пена', 'слизь' (на растениях). Ули ки'афа афути биэ. *Вдоль берега - пена.* Накта зâини тагдаи, аӈмалини афути илактана. *Кабан-секач сердится, изо рта у него появляется пена.* Сакта мōдиғини, абдиадиғини афути сабда. *Со ствола и листьев тальника капает пена.*

Б

Б'А- (б'āни) 1) а) 'найти', 'обнаружить', 'наткнуться' (обнаружить существование, нахождение где-л. – про географический объект, жилище, нору, чей-л. след). **Что-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Ули киалани б'азаи кадама гулава. *На берегу реки ты найдешь каменную скалу.*

Что-л. – И-ва. Нэктэс'э паиғ'а вôвэ б'аи, инэсилиэти. *Они нашли отдельно стоящую невысокую сопку и остановились там на дневной отдых.* Сусами, Хуғу би'асавани б'áти. *Убегая, они обнаружили реку Хор.* Ӈэнэми, ӈэнэми, Золомчо зугдивэни б'áпи. *Он шел, шел и наткнулся на дом Дёломчо.* Ôи нэӈини би мафа агдувани б'áми. *Сегодня я нашел медвежью берлогу.* Йандаси агдувани б'аи, ути чŷль ӈуханаини. [Собака] *найдет нору барсука и в нее залазит.* Ӈэнэми, ӈэнэми, вакчаи нй хоктовани б'áни. *Она шла, шла и наткнулась на след охотника.*

б) 'найти', 'обнаружить' (существование, нахождение где-л. – человека, промысловых животных). **Кого-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Бу синэвэ йэŷ-йэŷ буалани б'ағизаӈау. *Мы тебя в любом месте найдем* (ты

ветками; ср. *кактʻау аӈа* тж.). Кокт'оу ауӈгава ӈаӈтази ôти. *Они сделали полушалаш из еловых веток.* • Эмус'э багдиани ôктомо кокт'оу ауӈгаду. *Она жила одна в травяном полушалаше.* •Чâихи эзи хули âуӈгадиӈи! *Не уходи далеко от полушалаша!*

АУӇКУ 'умывальник'. Би ауӈкува ганӈасами магазиналэ. *Я сходил, купил умывальник в магазине.* Ути ауӈкува ôти сэлэзи. *Этот умывальник сделан из железа.* • Тимадила тэŷпи ауӈкула ауити. *По утрам все умываются под умывальником.* • Йзэ ауӈку киалани биэ. *Мыло лежит возле умывальника.*

АУСИ- 'вытирать'. **Чем-л. — И-зи**. Сакиава аисилиани, сиӈизи аусиани. *Она стала убирать кровь, вытирала (ее) стружками.*

АУХИ в функ. прил. 'в шапке' (о голове). Кадама дили аухи. *Каменная голова в шапке* (о каменной глыбе в виде головы охотника).

АФИАКТУ 'пустой' (о семенах). Эси âда сэули чэмэни - афиакту. *Семена непоспевшей тыквы - пустые.* Афиакту чэмэвэ этуӈгиэ ôити дига. *Пустые семена бурундук не ест.*

АФИЛИ этн. 'афилй' (тонкий кривой нож, которым строгают дерево). Вакчан-гэтуду афилити биэ. *У всех охотников есть афили.* • Ути афилизи гаŷпафаи, сэŷнэфэи ôити. *Этим афили они делают себе лодочные шесты и весла.* Афилизи куа. *Он строгает (ножом) афили.* • Афили комихини. *Ножны для афили.*

АФУЛИГДЭ 'сразу', 'тотчас' (перейти из одного состояния в другое). Пиоктои ӈŷэнзи, афулигдэ диӈэ́ни йэгдиӈ'эвэ. *Она моментально выскочила* [из балагана] *и сразу же придавила егдыгу* (к земле). Эхими ана́ни. Эхини афулигдэ тиӈмэ гунэ. *Он толкнул* [сидевшую неподвижно] *сестру. Смотрит, сестра тотчас упала.*

АФУН'АУ 'оса'. Афун'ау акундаисини, ту аулини. *Когда оса ужалит, все опухает.* Афун'ау иктэмэисини, ни дэгдини дуль-дуль аулини. *Когда осы накусают, у людей все лицо опухает.* Афун'ау акуи,

от нас нигде не спрячешься). Йэлэ б'азами би хантанами? *Где найду я своих братьев?* (которые давно где-то странствуют).

Кого-л. – И-ва. Йэў гос'они б'áу?! *Что еще за дядю вы нашли?!* (у вас ведь нет дяди). Хаунтасиáни оно-до Гāки эзэвэни б'ауза̨нава. *Она спросила, как бы ей найти царя Гáки* (узнать его местонахождение). Ситэни амии б'ағиани. *Сын отыскал своего отца.* Нактава б'áти, тāвâ, āвâ вакчами, тэўмэни сусағива̨кини. *Нашли кабанов, он и того и этого хотел убить и всех упустил.*

Что-л. – Гл(пр)-ва. Би хоктоли ̨нэнэми, б'азау бу багдивау. *Вы пойдете по моим следам и найдете, где мы живем* (букв. 'наше жительство').

Кого-л. - И-ва, с помощью чего-л. - И-зи. Эи суэ акт'азини минэвэ б'ағизаи. *Ты найдешь меня по этой половинке оселка* (сказал егды́га, отдав девушке половинку своего оселка - фольк.).

Что-л. – Гл(пр)-ва, по чему-л. – Гл(пр)-∅ чўль. Сакиа сабдаини чўль б'азау бу багдивау. *По капающей крови вы найдете, где мы живем* (букв. 'наше жительство').

в) 'найти' (заметить и взять - какой-л. нужный предмет или то, что служит объектом собирательства, потребления). **Что-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Бу ̨нала зў улигдиґа золова б'анзифэи, гусиуэ. *Мы нашли на берегу два красивых камешка и вот играем.* Удиэ нйни буа хуэндилэни бобоивэ б'аини. *Удэгейцы* [иногда] *находят в тайге талисманы.* Буала хокто долони каптакту байâ б'áми. *Я нашел на улице на дороге сверток с вещами.* Талуґа мōлани б'отова б'анзи, коктолиами. *Я нашла на березе чагу и отколола ее.*

Что-л. – И-ва. Мōва ̨налази тэмиэнзи б'аси, вэ̂нтилэ́ни. *Она нащупала* [букв. 'найдя, нащупав'] *рукой палку и швырнула.* Си ба̨нчаувэ б'áи? *Ты нашел женьшень?* Киэхи токтомиэ, токтомиэ, кулиґава б'аини, утава диганни. *Дятел стучит, стучит, найдет червяка и съест его.*

г) 'найти' (в результате поисков - что-л. спрятанное, скрытое, потерянное). **Что-л. — И-ва, где-л. – И-ла**. Дӧиэ эниии [...] соктоу хэгиэлэии оӈомо лэли пӑивани б'а́ни. *Мать До́е... обнаружила под постелью кусочек расшитого узорами передника* (специально положенного туда девушкой). Дилини ӡлэни нӑва улэндэ́ти, утала б'а́ти аисива, мэӈувэ. *Они копнули землю у головы* [покойницы] *и нашли там золото и серебро.* Будэ нӣ хаӈавани б'а̣ғиии мамасани ванини хэгиэлэии. [Шаман] *находит душу умершего человека под мышкой у его жены.* Аисима золова нӑ долони-да б'а, ули долони-да б'а. *Самородки золота находят и в земле и в воде.*

Что-л. – И-ва. Омо од'о науту агдувани улэми, аисива б'а́ни. *Один дедушка раскапывал нору енота и нашел золото.* Галактами, нодо́фаи б'а̣ғисиэти. *Они искали и нашли потерянное.*

*** Б'аиӡэ!** этн., букв. 'найдешь!' (обращение к духу-хозяину, когда его угощают).

2) 'найти', 'раздобыть', 'приобрести' (что-л. себе для жизни или кого-л. себе в жены, мужья, в качестве приемного ребенка, друга). **Что-л. – И-ва, для чего-л. – Гл-ла-.** Дигалафаи б'а́ти улэвэ. *Они нашли себе для еды мясо.*

Что-л. - И-ва. Хаулиа, кэси б'аи биӡэ. *Может быть, я найду себе счастье.*

• **йӑи б'а̣ғи-** 'стать зрячим', 'обрести зрение' (букв. 'вновь обрести свои глаза').

Для чего-л. – Гл-ла-. Килаи дигалафаи б'аи. *Чайки находят себе (что-нибудь) поесть.* Эӡи коӈко мамасаи. Багдилами б'ами, багдиа! *Не бей жену. Нашел (ее) себе для жизни, так живи (с ней)!*

Кого-л. для кого-л. – И-па-. Би-дэ б'а́ми ситэми мамасанани. *Вот нашел я жену своему сыну.* Мамасанафаи б'аси, эмэғи. *Они нашли себе жен и возвращаются.* Мамасанами б'али, то́ивэ буэти. *Приобретая себе*

жену, давали [за нее] *выкуп.* Си зугди долони бимиэ, мафанами б'аи-ну?! *Ты, сидя дома, никак мужа себе приобрела?!* Ситэнэфэи б'áфи, сагдиӈилафан-да. *Мы ребенка себе нашли* [= взяли в сыновья], *на старость-то.* Йэгдиғэ андаӈами б'áни. *Егдыíга нашел себе друга.*

Что-л. для кого-л. – И-на-. • **Бэйэнэми б'а-** 'мужать', 'становиться мужчиной' (о подростке) (букв. 'приобретать себе тело'), см. *бэйэ*.

бэгдинэми б'а- 'начать ходить' (о ребенке) (букв. 'приобретать себе ноги'), см. *бэгди*.

3) 'схватить', 'подхватить', 'заполучить' (болезнь); 'уловить', 'учуять' (запах). **Что-л. – И-ва.** Ê̂эи догбони лигбава б'áми, эӈэвэ б'áми. *Сегодня ночью я насморк схватила, заболела* (букв. 'подхватила болезнь'). Анана Хутакта ва̂нктатиғи кэси гэлэ̂ти, [...] нӣ маӈга унуғу б'аисини. *Раньше у звезды Хутактá просили милости, ... если кто-то тяжело заболевал* (букв. 'заполучал тяжелую болезнь'). Имэхи улэвэ хумэни б'анзи, когдолиан? *Ты как услышал запах свежего мяса, так и кричать начал?* (обращение к ворону в сказке).

4) 'встретить'. **Кого-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Чуи датандилани омо маӈмува б'áти. *Они встретили в устье Чýи одного нанайца.*

Кого-л. – И-ва. Чâнхи ӈэнэмиэ, бэлиэвэ б'азаи. *Дальше пойдешь и встретишь бэлé.* Аг'аи-лэ эзэӈэи б'ағи! *Не встречу я больше своего старшего брата!* Нӣзиғэ мэнэ зан б'ағи, аӈа-бэдэ одоини. *Когда люди встречают своих друзей, это становится словно праздник.* Нивэ б'аи, ту ваи. *Он кого ни встретит, всех убивает.* Ади нӣ бисини, нивэ-дэ эсити б'аса. *Сколько людей ни было, никого такого не встречали.* Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, зӯ мафа ситэвэни эмэивэти б'áни. *Он шел, шел и встретил двух идущих ему навстречу медвежат.*

5) 'родить'. **Кого-л. – И-ва.** Â̂нта ситэвэ б'аини. *Женщина рожает ребенка.* Айаула мамасани азиғава б'áни, Гэулэ мамасани ба̂тава б'áни. *Жена Аяулá родила девочку, а жена Гэулэ́ родила мальчика.*

Кого-л. для кого-л. – И-на-. Эхини ситэнэми б'а́ни. *Его старшая сестра родила себе ребенка* (от людоеда).

6) 'чувствовать (себя)'. α. в сочетании с нар. состояния. Элэ маӈга б'ами, синаи вэ̂нтилэни, сиӈмуӈи утаду имэмуэни. *Когда он почувствовал себя совсем плохо, то бросил понягу и* [преследовавший его] *сингмуʼ отстал.* Удиэзиғэ Буадиғи ту аласити, нуани нӣзиғэвэ гузэи б'алини. *Удэгейцы всё ждали от Бога, чтобы он проявил к людям жалость* (букв. '[что] он начнет чувствовать себя жалостливым по отношению к людям'). Аӈаза ситэ сагди одои, хоӈто аӈаза ситэвэ айази исэити, гузэи б'аити. *Сироты вырастают и к другим детям сиротам хорошо относятся, проявляют жалость* . (букв. 'чувствуют себя жалостливыми'). Ӈич'а ситэ инэӈи ама̂и б'аити. *Маленькие дети днем хотят спать* (букв. 'чувствуют себя желающими спать'). Машинази хулили, йэ̂му б'аини. *Как поедет на машине, так его тошнит* (букв. 'чувствует себя желающим блевать').

β. в сочетании со страд. формой глагола. Сӧку нӣвэ амбуми кэсэуи, нуку-нуку нӣ би̂вэ амбуми кэсэу э̂у б'а. *Буйных людей* [после выпивки] *укладывать спать одно мучение* [букв. 'мучительно есть'], *вялых людей укладывать спать никакого мучения нет* (букв. 'не чувствуется, чтобы было мучительно').

* Тэни̂ б'аи-бэдэ, зигдам инэдэлэи! *Такое, пожалуй, впервые* [букв. 'как будто впервые ощущается'], *чтобы до самого ясного дня* [проспать]*!*

7) вспом. глагол 'стать' (что-л. делающим). Ӈэнэи б'а (= ӈэнэи одони). *Он собрался в путь* (букв. 'он стал идущим').

БАГАИХИ 'на другой берег', напр.п. от *багиа=*.

БАГБА- (~ гагба-). 1) 'пихать', 'тыкать'. **Чем-л, – И-зи, куда-л. (~в кого-л.) – И-гиғи.** Чэм дуэзи, кусиғэзи-дэ тӧптитиғи сӧндо багбауму. *Запрещено тыкать острым концом или ножом в очаг* (этн.). Мафава

тагдаʁ'аситн, гидазифэи багбами мафа ӈуа̂итиʁнии. [Охотники] *сердят медведя, тихая спящего медведя копьями.*

2) 'совать', 'пихать'. **Что-л. – И-ва, куда-л. – И-тиʁи.** Мо̄тиʁи эгди талуʁава ба̂гбаити, та̂иваӈкаси, улн ки'афа хэбуктэити. [При лучении рыбы] *в* [расщепленную] *палку засовывают побольше бересты, зажигают ее и носят по берегу.*

БАГБАНДА- (~тагбанда-). однокр. 'сунуть'. **Что-л. – И-ва, во что-л. – И-тиʁи (~И-ла~И-ø чу̂ль).** Огбио энини дили то̄ диби̂хини багбанда́ни. *Лосиха сунула в огонь свою голову* (фольк.). Со̂лимивэ аӈматиʁи багбанда́ни, дигак о̄ни. *Она сунула в рот солими́ и тут же сьела.* Зэгдэи заӈава аӈматиʁи багбандаини. [Шаман] *засовывает в рот горящие угли.* Хокто агдандини аунтава тиӈэи зулиэлэни тэгэи долони багбанда́ни. *По дороге он засунул себе на грудь под халат дудник.* Умулэи гидан багбанд'аси, [...] хулисини. *Он ходит, засунув за пояс копье.* Сиэни чу̂ль сэӈкиэвэ багбанда́ми. *Я сунула ей в рану багульник.*

БАГДАМА 'меховой' (об одежде, одеяле). Маӈга иӈэниду багдама тэгэвэ тэисэ́ти. *В сильный мороз носили меховую одежду.* Анана багдама хула̂зи хулала́ти. *Раньше укрывались меховыми одеялами.*

БАГДИ- I 1) 'жить', 'быть' (существовать на свете); 'жить', 'обитать', 'водиться' (где-л.) (о человеке и животных). **Где-л. – И-ду.** Би зугдиди эзи багди! *В моем доме не живи!* Зуа̂ каваду багдили (!), [...] то̄ва пласиуи. *Летом, живя в балагане, разводишь костер... .* Йэ̂ити аӈани одоини, би оду багдитиʁи. *Пошел девятый год, как я здесь живу.* Ни-дэ э̂ити са̂ нуани йэду-дэ багдивани. *Никто не знает, где он живет.* Буа хуэндини омо сул'аи багдиани. *Жил в тайге один лис.* Омо би'асаду, ули киадини г'аи багдиани. *На одной реке, на берегу жила ворона.* Наму буадини кальма багдини. *В море живет кит.*

Где-л. – И-ла. Анапти иӈзиʁэ багдиати та̄ла̂, оло. *Прежние люди повсюду* [букв. 'и там и здесь'] *жили.* Солиолэ багди-гэту догбо э̂нэми,

эсити килиғ'аса. *Живущие в верховьях, спускаясь ночью по реке, не причалили к нам.* Омо хото багиазалани Гиату багдиани. *Напротив одного города жил Гиату.* Эмэғиэти, йэгдиғ'э багдилани. *Они пришли туда, где живет егдыга.* Ути тоӈиэлэ киактазиға багдити. *В этом озере водятся ракушки-каури.*

Где-л. – И-∅ ки'афа. Анана удиэ ули ки'афа багдиати. *Раньше удэгейцы жили по берегам рек.*

С кем-л. – И-зи. Би аг'ази багдими. *Я живу со старшим братом.* Эхини нэӈузи багдиани. *Сестра жила со своим младшим братом.* Болоӈдо бâтама ситэзи багдиани. *Болонгдо жила со своим сыном.* Низи багдии? *С кем ты живешь?*

С кем-л. – И-зи гиэ̂. Би нуатизи гиэ̂ багдими эими чāла. *Я не хочу жить вместе с ними.*

С кем-л. – И-мула. Багдиати вакчаи нӣ йэгдиғ'э мамасамула. *Жил охотник-егдыга с женой.*

Без кого-л. - И-∅ анчи-ду(ни). Би анчидуи багдии, лалими. гэктими, будэзэи. *Будешь без меня жить и умрешь от голода и холода.*

Где-л. – И-ду, с кем-л. – И-зи. Мэнэ зугдиди аг'ази багдилиак бти. *И стали они (дальше) со старшим братом жить в своем доме.* Айаула мамасани багдиани мафази [...] каваду. *Жена Аяула жила с мужем... в балагане.*

В соответствии с чем-л. – И-зи. Киохи мэнэ эгэзифэи багдити. *Свиристели живут своей жизнью.*

Где-л. – И-ду, в соответствии с чем-л. – И-зи. Утаду мэнэ колизифаи багдити. *Там живут по своим законам* (о загробном мире).

В течение какого-л. времени – И-ли. Би од'ои Чиӈгиэсэ [...] йэи зā сэ̂лиэ багдиани. *Мой дедушка Чингесэ... прожил девяносто лет.*

* Эллипсис семантических актантов. Омо йэгдиғ'э багдиани. *Жил* [на свете] *один егдыга.* Багдиани омо бэлиэ, гэгбини Болоӈдо. *Жила одна*

бэлэ́ по имени Болонгдо. Нуати мэнэ багдилиати. *Стали они себе жить.* Би эмус'э багдими. *Я один живу.* Анана гэ̂ багдиати. *Раньше плохо жили.* Чинд'а-да, буи-дэ зафи-зафи ākтамасими, багди. *И птицы и звери живут, гоняясь друг за другом.* Анана олохи, Киалу багдиати, анд'асими-дэ. *Жили раньше белка и Киалу́ и дружили.* Буа сугзавани, буа буивэни в'аласими, багдиани. *Жил он, постоянно добывая таежную рыбу и зверя.* Нуани ту ӈэлэкчэми, багдини. *Она живет в постоянном страхе.* Ту багдими, ту багдими, сагди одоти. [Дети] *жили, жили и стали взрослыми.* Багдими, лиа̂си кэсэини. *Он жил и ужасно мучался.* Би багдии-бэдэ, си атаи багди. *Ты так не проживешь, как я живу.* Йэми багди ута-бэдэ? *Зачем ты так живешь?* Исэни́ни оно-до багдивати. [Эмэ́ндэ] *пришла посмотреть, как они живут.* Оно багдизаӈафи, э-бэдэ бими?! *Как же можно так дальше жить*?! (букв. 'как будем жить, эдак будучи?!'). Нӣ багди, синзи айаулаза. *Все, живущие* [на свете] *люди будут тобой любоваться.* Багдини-гэту буивэни ту малаини. Он *истребляет всех зверей, какие ни есть* (букв. 'всех живущих зверей').

• **айа багдиа̂(у)!** 'прощай(те)!', 'всего доброго!' (букв. 'хорошо живи(те)!'), см. *айа.*

• **багди нӣ** 'живущий [на земле] (~живой) человек' (в отличие от душ умерших). Амбан'аси, багди нӣвэ кэсэулилиэни. *Превратившись в злого духа,* [душа умершего] *начинает мучить живых людей.* Эмэ̄ини каватиӈи, багди нӣ би̂тиӈини. [Побывав в загробном мире], [шаман] *возвращается в балаган, туда, где находятся живые люди.*

• **э̂н багдии нэӈини** 'в данное время', 'в наши дни' (букв. 'дни, в которые сейчас живешь'). Э̂н багдии нэӈини йӡэвэ вач'а худасити. *В данное время мыла мало продают.*

• **багдилами гагдани** 'подруга жизни' (о жене) (букв. 'напарница, чтобы жить'). Нэӈути, багдилами гагданами галактанайа. *Братец, иди искать себе подругу жизни.*

• кауз. **багдивана-** 'продолжать' (род отца) (букв. 'способствовать тому, чтобы жил'). **Что-л. — И-ва.** Бâта багдисини, амини сэ̂вэни багдиваназаӈани. *Если родится мальчик, он будет продолжать род отца.*

• напр.ф. **багдина-** 'отправиться (~прийти) жить'. **Куда-л. – И-ла.** Ситэи йэу̂исини, миндулэ багдинатауза. *Когда сын вырастет, приходите ко мне жить.* Ути нā [...] ситэнэти багдинати, мэнэ-мэнэ мамасази, мафази. Ути багдинâ-гэту мэфэи гэгбисилиэти удиэ нӣни, ниӈка нӣни, гаули нӣни, ӣбэнэ нӣни. *На эти... земли отправились жить их дети, каждый со своей женой или мужем. Все эти переселенцы* [букв. 'все пришедшие жить'] *стали себя называть кто удэгейцами, кто китайцами, кто корейцами, кто японцами* (предание о происхождении разных народов).

• **багдинâ** 'переселенец' (букв. 'отправившийся жить'), см. выше *багдина-*.

2) 'расти' а) о растениях. **Где-л. –И-ла.** Бугала косоли эгди багди. *На острове растет много красной смородины.* Омо тōӈӣ киалани сакта багдиани. *Возле одного озера выросли тальники.* Вэ̂ огдолони âиӈа-м'аи багди. *На склоне сопок растут одни лишь ельники.* Йâхулэ мō-да э̂и багди. *На каменной осыпи не растет ни дерева.* Âӈазалани сактам'аи, зэ̂ӈэзэлэни куӈкам'аи багди. *С правой стороны растут тальниковые заросли, с левой стороны кедровники.* 'Аса долони лӯктэ багдини. *В протоке растут водоросли.* Киâи вэ̂лэ мӯи амуни багдини. *На крутом склоне скалы растет лишайник.* Луги бэлиэ хулисилэни йэу̂-дэ э̂ини багди. *Там, где проходит Лугú бэлé, ничего не растет* (фольк.).

Где-л. – И-ду. Буғасаду ту амигд'аи багдиани. *Весь остров зарос тополями* (букв. 'на острове везде растут тополевые заросли'). Оӈокто буадини мō-да э̂и багди, ули-дэ вач'а. *В пустыне и деревья не растут и воды мало.*

Где-л. – И-∅ огд'офа. Гэгбэӈку киаӈа амупи вӯ огд'офа багдини. *Ягода "кипмии" растет по склонам сопок.*

* Талиса-да эсини багди, гэгбэӈку-дэ эсини багди. *И то, что посадили, не выросло и* [таежные] *ягоды не выросли.* Хокто киалани илиэни: мӯ багдиани-бэдэ. *Стал он возле тропы* [неподвижно]: *словно дерево выросло.*

б) о частях растения. **Где-л. – И-ла**. Боӯ мӯла б'ота кагбаг'аи багдиани. *На толстом дереве росла бугром древесная губа.*

В виде чего-л. – И-зи. Ути мӯ вâктани кулиӈа ӈâзини багдини. *Кора у этого дерева растет в виде змеиной кожи* (фольк.).

* Багдими, куста каб'ау багди. *Бывает, что маньчжурские орехи растут сросшимися.*

в) о частях тела. Сагди иктэ дактиати багдини. *У больших муравьев вырастают крылья.* Бэлиэ дактиани багдиани. *У бэлé выросли крылья* (фольк.).

г) о детях. Аӈаза ситэ багдими, лиâси кэсэини. *Ребенок сирота, пока растет, сильно мучается.*

3) 'родиться' (о ребенке, о детенышах животных), 'вылупиться' (о птенцах), 'появиться' (о насекомых). **От кого-л. – И-диӈи.** Омо амидиӈи, омо эпидиӈи багдиа ситэ-гэтузиӈэ. *Дети, рожденные от одного отца и одной матери.*

В чем-л. – И-ла. Нуани ситэни багдиани омио каптакту долони. *Ее ребенок родился в "рубашке".*

* Ситэ багдисини, аминати агдаити. *Родители радуются, когда рождается ребенок.* Йэгдиӈ'э ситэни багди, ту будэӈи. *Дети у егдыги рожались и все умирали.* Бâгама ситэни, багдиӈ'аси, сэуни тугэзи йэуӯни. *Мальчик, как родился, очень быстро рос.* Э̂инэӈи йэи сӯ одоини, бâта багдиандиӈини. *Сегодня девять лет, как родился мальчик.* Йâ эпини йаг'асими, ситэни китаптиӈи багдиани. *Когда корова телилась, у нее*

теленок вышел [букв. 'родился'] *задом.* Багдими, [...] буи каб'ау багди. *Бывает, что... звери рождаются сросшимися.* Нэки багдиáми буатиғи эмэғини. *Весной,* [голубь] *возвращается туда, где он вылупился.* Зуâ дул'аңкини каунта эгди багди. *В середине лета появляется много бабочек "каунтá".*

4) 'возникнуть'. а) фольк. 'появиться', 'образоваться', 'возникнуть', 'вырасти' (о географических объектах или народах).

Из чего-л. — И-диғи. Дилидиғини симб'о дилини багдиани, суликтадиғини лӯктэ багдиани, гиамадиғини моңо багдиани. *Из головы* [людоеда] *выросла кочка, из кишок выросла водяная трава, а из костей выросли речные заломы.*

* Ту ули багдиани, буга-да багдиани. *Везде возникла вода и образовались острова* (из исторического предания). Ути нā багдиандилани ситэнэти багдинâти. *На эти выросшие* [в море] *земли отправились жить их дети.* Нуани диғанами вадисини, багдиани гугда гула вэ̂. *Только он успел это сказать, выросли высокие скалистые горы.* Удиэ багдиани тэ̂ни. *Корни возникновения удэгейцев* (название предания).

б) 'наступить' (о Новом годе). Имэхи аңани багдиғисини, биâ сагди одоисини, ути экиндини аңалаити. *Когда наступает Новый год и луна становится полной, в это время справляют праздник.*

в) 'раздаться' (о шуме). **Где-л. — И-ла.** Буала йâи багдиани. *Снаружи раздался шум.*

г) 'подняться' (о ветре). Од'о будэисини, сагди сама, утадиғи сэуни маңга эди багдиани. *Когда умер дедушка, большой шаман, поднялся очень сильный ветер.*

БАГДИ- II 'здороваться'. Занаи б'ағии, багдиати. "Багдифиэ, багдифиэ!" - гунэ̂ти. *Встречая друзей, здоровались.* "*Здравствуй, здравствуй!*" [букв. 'здороваемся, здороваемся!'] - *говорили.* Зимаи, багдиати. *Приходя в гости, здоровались.*

БАГДИА̂ фольк. а) 'багдя́' (маленький волшебный человечек высотой с полметра).

б) (~ **Багдиа̂ Ум'аши**) 'Багдя́ (~ Багдя́ Ума́ни)' (хозяин грома в виде бегающей по небу кабарги). Багдиа тукиасини. *Багдя* [по небу] *бегает* (так говорят, когда гремит гром). Мӧ долони ӡолова б'а́ни: омо э̂ни чэм-чэм биэ, гагда э̂ни палу-палу биэ. [...] Ута-бэбуи ӡолова Кимоӈко Тунсяна б'а́ни бисэ, диӄаӈка, Багдиа Ум'ани эмэвэӈкини. *Находили (!) камень в дереве: одна сторона острая-преострая, другая тупая-претупая. Такой камень в свое время находил Кимонко́ Тунсяна́, он сказал, что это прислал Багдя Умани.*

- **агди багдиа̂ни** эти. название растения, которое, по представлениям удэгейцев защищает от грома, букв. 'громовой багдя'.
- **багдиа̂ ку'аши** название съедобного, черного слизистого гриба, растущего на дереве, букв. 'ухо багдя'.

БАГДИНА- 'отправиться жить', см. *багди- I.*

БАГДИНА̂ 'переселенец', см. *багди- I.*

БАГДИФИ 'здравствуй(те)!' (букв. 'здороваемся'), см. *багди- II.*

БАГИ- 1) 'собрать' (вещи). **Что-л. – И-ва.** Тэгэи багийа̂, конӡ'оло кампиɾ'аси, пэɾиэ! *Собери свою одежду и положи, свернув, в шкатулку.*

2) 'приготовить', 'сделать'. **Что-л. – И-ва, для чего-л. – Гл-ла-.** Мэимэвэ тауспафан, йала̂ва багити. *Чтобы выковать острогу, приготавливают уголь.* Би дигалан мэнэ ба̂тама ситэи багиа! *Приготовь мне на обед своего сына*! (сказал людоед).

3) 'заготовить' (впрок). **Что-л. для кого-л. – И-па-.** Нуати мама мӧӈиани, улэӈиэни багиати. *Они заготовили для старухи дрова и мясо.*

Что-л. – И-ва, для чего-л. – Гл-ла-. Мӧва багими, иɾамуити, туэ иласилафан. *Заготавливая дрова, чтобы зимой топить, составляют их шалашиком.*

4) 'собирать' (кого-л. в дорогу). **Кого-л. – И-ва, для чего-л. – Гл-ла-.** Ситэнэти, мамасани багити мафаи гулинэлэни, вакчаналани. *Дети и жена собирают мужа в дорогу, на охоту.*

5) 'собираться', 'готовиться'. **К чему-л. – Гл-ла- ~Гл-ми.** Гагда нэӈини бэлиэ гулинэлэми багилиани. *На другой день стала бэлé собираться в дорогу.* Йэгдиғ'э ӈэнэми багилиани. *Стал егдыíга в путь собираться.* * Омо нэӈини каваду багити. *В один какой-нибудь день в балагане идет подготовка* (букв. 'готовятся') (к проводам души умершего).

БАГИА= а) 'та (~другая, противоположная) сторона' (реки, моря), 'тот (другой, противоположный) берег'. • мест.п. **багиала**. Даумиэ, наму багиалани ӥӈкини. *Переправляясь, добрался он до противоположного берега моря.* Багиала кâи мōла туктиэни. *На той стороне (реки) на дерево залезла куница.*

• напр.п. **багаихи**. Багаихи дауғиани. *Он переправился на другой берег (реки).* Минэвэ багаихи даунайа! *Перевези меня на другой берег (реки)!*

б) 'другая (~ противоположная) сторона' (в балагане). • дат. п. **багиаду**. Гуас'а [...] багиаду [...] тôни тōпти киалани, акаи силосими. *Сучка... лежала у очага с другой стороны (балагана), грела спину* (фольк.).

БАГИАЗА а) 'та (~другая, противоположная) сторона' (реки), 'тот (~другой, противоположный) берег'. дат.п. **багиазанӯ.** Багиазану Золомчо эмэивэни б'áни. *На другой стороне реки он встретил идущего навстречу Дёломчó.*

• мест.п. **багиазала**. Исэ́ни багиазала гиусэ кичом иливэни. *Он увидел на том берегу неподвижно стоящую косулю.* Омо хото багиазалани Гиату багдиани. *Напротив* [='с другой стороны реки, напротив'] *одного города жил Гиату.*

• напр.п. **багиазатиӈи**. Зоӈчилэӈиэни ‘анавати багиазатиӈи. *Он толкнул их бат на тот берег.*

б) 'другая (~ противоположная) сторона' (в балагане). мест. п. **багиазала**. Багиазала соктоуоги. [Ему] *постелили на другой стороне (балагана).*

БАГИАЗАНЎ дат.п. от *багиаза.*

БАГУА а) эти. 'враг' (военный противник). Анана мигти сагдингафи гиэ̂ ӈэнэ̀ти мэнэ багуатиӈи в‘алинами. *Раньше наши предки вместе ходили против своих врагов воевать.*

б) 'враг' (ненавистный человек). Нйвэ, мэнэ багуаи мэнэ зугдидиӈи игбэӈини. *Он выгоняет из своего дома этого человека, своего врага.*

БАГУМАСИ- взаим. 'враждовать'. **Из-за чего-л. — И-ø** зиэлэни. Кимоӈко сэ̂ни, Киалунзиӈа сэ̂ни багумасити мамасафаи зиэлэни. *Роды Кимонко́ и Кялундзюга́ враждуют из-за жен.* * Гэ, эзэӈэфи багумаси! *Давай не будем враждовать!*

Б‘АӇИСИ- повт.ф., длит. '(в конце концов) отыскать'. Чиӈгиэсэ аг‘авани мафа ва̂ни. Галактами, б‘аӇисиэти - нуани будэни бисини. *Медведь убил у Чингэ́сэ старшего брата.* [Этого брата] *искали и в конце концов нашли, он был уже мертв.*

БАЗИ 'рано утром'. Би бази тэ̄ӈиэми. *Я встала рано утром.*

БАЗИӇ‘АФА 'вскоре после полудня' (задолго до захода солнца).

БАИ **А.** в функ. прил. 'простой' (без украшений - об одежде). Ầнга пакини билисини, тэу̀ни оӈози-мэли тэисэнги, пага ầнта билисини, тэгэти баи бисини. *Если женщина была мастерицей, все в узорах ходили, если женщина неумелой была, то одежда была простой.*

Б. в функ. пар. 'зря', 'бесполезно', 'напрасно' (что-л. делать). • **баи-баи** 'без необходимости', 'без надобности', 'просто так' (что-л. делать). Баи-баи пā̀тиӈи акиниями - гэ̂. *Нельзя без надобности тыкать острием в землю* (эти.).

БАИ ЧАХА в функ. нар. 'будучи начеку'. Баи чаха, баи чаха – туэ̨ӈкисиэни. [Егдыiга] *начеку - ловит ее в объятия* (как только замечает, что она сейчас упадет - тотчас ловит ее в объятия). Кусиғэи [...] бэлиэтиғи вэ̂нтэ́ни. Бэлиэ баи чаха тэвэ̨ӈкини. *Он ... швырнул свой нож в бэлé. Будучи начеку, бэле поймала его в воздухе.*

БАИГДА в отриц. предл. 'чуть (было)' (не совершить какое-л. действие). Баигда эсини ата̂, сакиазu тӯндэлиэни. [От быстрого бега] *он чуть не задохнулся, начал харкать кровью.*

БАИТА I этн. а) 'спорный вопрос', 'дело' (рассматриваемое на суде старейшин). Баитава баит'асити. *Судят* (букв. 'рассматривают спорный вопрос'). Омудагда нӣ ва̂ни баитава баит'асиати. *Однажды разбирали дело об убийстве человека.* Баитава чулими. *Обсуждать спорный вопрос* (на суде).

б) 'понимание (~интерпретация) спорного дела' (одной из спорящих сторон на суде). Тэу̂ни сэ̂ сагдинтати баит'асити, ни сэ̂ни баитани колихи. *Старики всех родов выясняют (на суде), на стороне какого рода закон* (букв. 'у какого рода понимание спорного дела – в соответствии с законом').

БАИТА II устар. 'мешочек с сахаром' (в такой упаковке раньше продавался сахар).

БАИТ'АСИ- этн. 1) 'рассматривать', 'разбирать' (спорный вопрос на суде). **Что-л. — И-ва.** Баитава баит'асити. *Судят* (букв. 'рассматривают спорный вопрос').

2) 'судить' (на суде). **Кого-л. – И-ва.** Сагдимзu мафава баит'асиани. *Старейшины судили медведя* (за то, что он убил человека).

3) α. 'приговорить' (к какому-л. наказанию). **Кого-л. – И—ва, к чему-л. – Гл(пр)-зи, за что-л. – Фр. зиэлэни.** Нӣнтава Киалунзиға сэ̂ни баит'асиати нӣвэ ва̂ни зиэлэни ва̂нзu. *Род Кялундзюга́ приговорил мужчину к смерти за то, что он убил человека.*

β. 'вынести приговор', 'присудить'. **Что-л. – Фр**. Баит'аснати, Кимонӈко сэни кайазаӈани нивэ-дэ Кялундзиға сэни ӡгиғини, нуати валати. *Присудили, что род Кимонко́ пошлет кого-нибудь роду Кялундзюга́, чтобы те его убили* (за то, что человек из рода Кимонко убил человека из рода Кялундзюга).

БАЙА 1) 'богатый' (имеющий богатство - о человеке). Байа нӣзиғэ. *Богатые люди.*

2) 'богатый' (роскошный, красивый – об одежде). Ути зугдиду бӣ, байа тэгэвэ тэтиғ'эси, йэгдиғ'э тӡини. *В этом доме сидит, нарядившись в богатые одежды, егды́га.*

БАЙӢ 'вещи' (как нажитое имущество, как богатство); '(купленные) вещи'. Мэнэ байӡи, иӈмэгдуғуи зӡғиани. *Она забрала свои вещи и шкатулку для швейных принадлежностей* (о девушке, ушедшей из родительского дома). Байӡи ту камуль таиғ'аси, 'апалаи тэуғиэни. *Он собрал в кучу все свои вещи и погрузил их на бат.* Бу чӡихи гулинэлэфэи, апнасаун байӡи дайӡму аӈази. *Перед тем, как отправиться дальше, мы накрыли палаткой оставляемые вещи.* Омос'о нӣ байӡи адимда-адимда йэуғиэни. *Один человек* [идя домой] *за несколько раз перетаскал свои вещи.* Хауйӡзи кантӡни гадӡми байӡи. *Он завернул в бумагу купленные им вещи.*

БАЙАНА- 'богатеть', 'становиться богатым'. Айа этэтэи-гэту байана. *Все, кто хорошо работают, богатеют.* Киэӯ гоб'овани игиси-гэту байана. *Все, кто пчел держат, богатеют.*

БАЙАРКУ см. *Энэ Байарку*.

БАКИ 'отрава'. (ср. *бэки(н)*). Нуати синэвэ бакинзи вакчанти. *Они хотят тебя отравить* (букв. 'убить отравой').

БАЛИ 'слепой'. Омо бали од'о. *Один слепой дедушка.* Гэулэ бали одони. *Гэулэ́ ослепла* (букв. 'стала слепой'). Утадиғи-тэнэ бали-гэту йӡхи

осиғиэ, йâхи-гэту бали осиғиэ. *И тогда все слепые стали зрячими, а все зрячие стали слепыми.*

Б'АЛИЛИ-Б'АЛИЛИ образ.сл. 'сверкая' (в кипящей воде – о птичьем помете). Г'аиӈини сања б'алили-б'алили хуи гунэ. *Видит, вороний помет в кипящей воде сверкает* (букв. 'кипит, сверкая').

БАНЗА 'доска'. Банзази каӈанами ôни. *Он сделал себе из досок нары.* Зуғу каӈаунани - агбиэ, банзази ôити. *Правилка для выдры – широкая, ее делают из досок.*

БАӇ ЊАНИ 'полярная звезда'.

БАӇЧАЛА- (баӈчалâни). 1) 'пнуть'. **Что-л. – И-ва, куда-л. – И-ла.** Вратарь баӈчалâни ŷилэ-э-э мячикава. *Вратарь пнул мяч высоко-о вверх.*

2) 'запнуться'. **За что-л. – И-ла.** Тукиамиэ, тукиамиэ, мō гāлани баӈчалâни, йâмдак тиӈмэ̂ни. *Он бежал, бежал, вдруг запнулся за сучок и упал.*

БАӇЧАСИ- длит. 'пинать' (напр., мяч – о детях). **Что-л. – И-ва, куда-л.– И-тиғи.** Таухи-ŷухи мячикава баӈчасити. [Дети] *туда-сюда пинают мячик.* Њаулазиға мячикава баӈчасинзи гусити. *Дети играют, пиная мяч.*

БАӇЧАУ 'женьшень'. Ӈэнэисити, хутамзиға баӈчау бисини. *Они пошли, а там везде красные ягоды женьшеня* (букв. 'повсюду красным будучи, женьшень был'). • Ила аӈани эзэлэ гэлэ̂ти баӈчаувэ галакталафаи. *У царя три года просили разрешения искать женьшень* (фольк.). Гиату эмус'э баӈчау галакта́ни. *Пошел Гиату в одиночку искать женьшень.* Си баӈчаувэ б'а́и? *Ты нашел женьшень?* Би баӈчаувэ вач'ама б'а́ми. *Я мало женьшеня нашел.* • Синэвэ эзэ гэлэини баӈчаузи. *Царь тебя зовет* [к себе] *с женьшенем* (фольк.). •Баӈчау тэхэвэни улэлиэни. *Он стал копать корни женьшеня.*

Б'АПТА- 1) 'попасться', 'встретиться'. Ута-бэдэ эли ӈэхэ, сӧндо биӣи, мафа чаӣхи эзэӈэни б'апта. *Если так не поступишь, грех, медведь больше не попадется* (на охоте).

2) 'понять'. **Что-л. — И-ва.** Аӣӈахи мигти диӷанаивафаи ӡити б'апта. *Чужие люди не понимают, о чем мы говорим.* * Бу ту б'апта́му. *Мы всё поняли.*

3) α. 'пахнуть'. **Чем-л. – И-зи.** Гидаӈи зэгдэи улэзи б'апта́ни. *Копье запахло горелым мясом.*

β . фольк. 'чувствуется' (что пахнет) (в сочетании с глаголами на *-муи* 'пахнет' [чем-л.]). Йэми азиӷамуи б'аптаини? *Почему это девушкой пахнет*? Улэ, имо ситэмуи б'аптаини. *Мясо и сало детьми пахнут.* Оду ӈӡи, саӈӈамуи-да ӡини б'апта. *Тут светло и дымом не пахнет.*

БАРГУ фольк. 'Барга́' (кличка собаки в сказках).

Б'АСИ- многокр. 1) 'найти', 'раздобыть' (в разных местах). **Что-л. – И-ва**. Си-лэ зугди долони бимиэ, мафанами б'аи-ну?! Бу-лэ йэлэ-дэ тонтомиэ, хулими-дэ, йэвэ-дэ эу б'аси! *Ты, что же, сидя дома, мужа себе нашла?! А мы-то где только не странствовали, ничего* [нигде] *не нашли!*

2) 'понарожать' (много детей). **Кого-л. для кого-л. — И-па-.** Ситэнэфэи б'асиати. *Понарожали они себе детей.*

БА̂ТА 'мальчик'; 'парень'; 'сын'. Ба̂та сугзава [...] акисини. *Мальчик ... бьет острогой рыбу.* Омо ба̂та, сна̂лу эмэми биэ гунэ. *Видит она, приходит мальчик, младший брат мужа.* Азиӷазиӷа эсити мэдэ, ба̂та анчи-гда одони. *Девочки не заметили, как исчез мальчик.* Ба̂та Мэйэхи йэзи-дэ эсини ӈэлэкчэ. *Мальчик Мэехи́ ничего не боялся.* Ба̂та соӈолиэни тагда́ӡи. *Мальчик заплакал от злости.* Ба̂та багдисини, амини сэ̂вэни зулэихи багдиваназаӈани. *Если родится мальчик, он будет продолжать род отца.* Нич'а ба̂та биӈэ̂ни, абузи гиэ̂ хулисини. *Когда он был маленьким мальчиком, то вместе с отцом ходил* (по тайге). Ба̂та Кичо сагди одони. *Мальчик Кичо́ стал большим.* Зэ̄ бэйэнэми б'аи ба̂та или

гунэ. *Видит, стоит мальчик, который только-только стал мужать* (букв. 'находить свое тело'). Нуани инантани маӈга бâта биэ. *Его племянник - сильный парень.* • Бâтава бэлиэ б'áни. *Бэлé родила мальчика.* Бâтава гэгбиӈиэти Мэйэхи. *Мальчика назвали Мэехú.* Бâтава игисилиэни. *Она стала растить мальчика.* Йэгдиғ'э бâтава туэ̂лэӈкини. *Егдыга обнял мальчика.* Мамака чӧ нэӈути бâтава гэлэлиэни. *Стала старуха звать мальчика, самого младшего брата.* Бâтаӈи эсини б'ағи. *Он не нашел своего* [погибшего] *сына.* • Ӈич'а бâтадиғи сагди йэгдиғ'э йэуэ̂ни. *Из маленького мальчика вырос большой егдыга.* • Бэлиэ багдилиани бâтази. *Бэлé стала жить вместе с мальчиком.* Ӈич'а бâтази сусáми мафа Эгулэдиғи. *Я убегала с маленьким мальчиком от медведя Эгулэ́.* • Кути мафа бâта ӈалалани иктэм'эси, хуктукчэ̂ни. *Тигр вцепился зубами мальчику в руку и хотел его утащить.* • Сӧндо, бâта, амими гэгбивэни хаунтасими. *Грех, сынок, спрашивать имя своего отца.*

• собир. **бâтазиға** 'мальчики'. Сикиэ бâтазиға илодовэ талунâти. *Вечером мальчики ходили лучить мальков.*Зӯ бâтазиға, халава зав'аси, мафава ӈасигдаити мафа агдудиғини. *Два мальчика, схватив рогатины, вызывают медведя из берлоги* (игра в охоту на медведя). Бâтазиға гусилэфэи о̂ити 'аназиғава. *Мальчики делали себе для игры игрушечные баты.* Ад'ау бâтазиға сагди одоти, бэйэку-бэйэку бâтазиға. *Мальчики-близнецы стали большими, оба похожи друг на друга (*букв. 'похожие друг на друга мальчики').

БÂТАЗИҒА собир. 'мальчики', см. *бâта.*

БÂТАМА прил. 'являющийся мальчиком', в выражениях: **бâтама ситэ** 'сын', 'мальчик' (букв. 'являющийся мальчиком ребенок'). Бâтама ситэти багдимиэ, сэуни тугэзи йэу̂лиэни. *А мальчик тем временем очень быстро стал расти.* Бâтама ситэти гусити: мафава, накгава, сугзава вакчаи. *Игры мальчиков: охота на медведя или кабана, промысел рыбы.* Бâтама ситэни зугдиди амиасáни. *Сын его дома остался.* • Йат'аутиғи

ԥиг'эси, бâтама ситэвэ б'áни. *Она пошла в родильный шалаш и родила мальчика.* Хабаи илэмуғиэни бâтама ситэи хабавалами. *Она вытащила грудь, чтобы покормить своего мальчика.* Сагди Мама, буйэ бâтама ситэвэ игисилэу! *Великая Бабушка, дай нам воспитывать мальчика!* (фольк.). Бâтама ситэвэ татусиати буивэ, сугзава вакчалати. *Сына учили промышлять зверя и рыбу.* Бэлиэ бâтама ситэи тухилэ пэд'эси, суйэ́ни. *Бэлé положила сына на нарты и привязала вьючной веревкой.* Бâтама ситэи валами мэисилиэни. *Стал он думать, как бы сына убить.* Бâтама ситэвэи ӈэԥузиғэ дигá́ти. *Сына твоего волки съели.* •Багдиани бэлиэ бâтама ситэзи. *Жила бэлé с сыном.*

• собир. **бâтама ситэзиғэ** 'мальчики'. Бâтама ситэзигэ ԥич'адиги сугзава талунаити. *Мальчики с раннего детства лучат рыбу.* элиг'эсиизи, бâтама ситэзигэ гусити. *Мальчики играют в рыбную ловлю.*

• **бâтама ӈэԥу** 'младший брат' (букв. 'являющийся мальчиком младший из братьев-сестер'). Бâтама ӈэԥути диғаԥкини. *Младший брат сказал.* • Багдиати бэлиэ бâтама ӈэԥузи. *Жила бэлé с младшим братом.* Азиға бâтама ӈэԥузи кавадиғи ӈўғиэти. *Девочка с младшим братом вышли из балагана.*

• **бâтама ӈӣ** фольк. 'мальчик' (букв. 'являющийся мальчиком человек'). Бâтама ӈӣ осиғ'оси, эпиԥэтиғи диғаԥкини: [...]. *Превратившись* [из птички] *снова в мальчика, он сказал матери: ... .*

БИ 'я'. Би когомú. *Я хочу пить.* Би маԥгази дэуэми. *Я очень устал.* Би аг'ази багдими. *Я живу со старшим братом.* Би-лэ эзэԥи биэ синзи. *Я-то не буду жить с тобой.* Би синэвэ эси аласи. *Я тебя не ждала.* Би буа хуэнтиғини ӈэпэмú. *Я ухожу в тайгу.* Гулипэзэми би. *Отправлюсь-ка я в путь.* Би мафа агдувани б'áми. *Я нашел медвежью берлогу.* Би талуғала оӈоԥэми. *Я сделала на бересте узоры.* Би ӈâва ӯзи кэдэ́ми. *Я шкуру скоблила скребком.* Гэ, би аисизами [...] залива. *Давай, я буду*

ремонтировать амбар... . Мафахи би-дэ биси, эмуғэвэ ōмуса. *Была бы я с мужем, он бы сделал люльку.*

• вин.п. **минэвэ** 'меня'. Си минэвэ этэ́и. *Ты победил меня.* Минэвэ кэни! *Ты ругаешь меня*! Эзи вâ минэвэ! *Не убивай меня*! Минэвэ Луги бэлиэ âини. *За мной гонится Луги́ бэле́.* Си минэвэ маӈга буаду бэлэси. *Ты всегда помогала мне в трудную минуту.*

• дат.п. **минду** 'мне'. Буйэ минду омо ситэи! *Дай мне одного птенца*! Сэўтиғивэ вâнтэйэ минду! *Брось мне шишку*! Би од'оло гэлэ̂ми минду адилива ōлани. *Я просил деда сделать мне сеть.* Минду амаи̯̂. *Мне спать хочется.* Гағиа бэгдии, ӈалаи, минду эндэвэнэу. *Убери ноги и руки, чтобы мне (их) нечаянно не задеть.*

• мест.п. **миндулэ** 'у меня'; 'ко мне'. Миндулэ багдинатауза. *Приходите ко мне жить.*

• напр.п. **минтиғи** 'ко мне'. Минтиғи тиманаӈи зиматаиза! *Приходи ко мне завтра в гости.*

• тв.п. **минзи** 'со мной'. Минзи гиэ̂ ӈэнэзэфи! *Пойдем со мной!*

• в констр. отраж. 'мой', 'у меня'. Би абуи нактава буа хуэндилэни вâни. *Мой отец убил в тайге кабана.* Ути ситэти би ситэнэзии андалâти. *Их дети подружились с моими детьми.* Би мамасанаи биэ̂! *Будь моей женой*! Би ила âнтама ситэи биэ. *У меня три дочери.* Ни-дэ анчи би заи. *У меня нет никого близких.* Би дāмаи унини. *У меня болит поясница.* Би бэгэлэи тэ̄йэ̂! *Садись ко мне на колени!* Би тэгэвэи тэтиғиэни. *Она надела мою одежду.* Йэвэ йэми эмэ́и би зугдитиғи? *Зачем ты пришел в мой дом*? Айауани би бмаи. *Ему понравилось то, что я сделал* (букв. 'мое сделанное').

БИ- (наст.вр. 3 л. **биэ**, прич. наст.вр. **би̂**, пр.вр. **биси-**, давнопр.вр. **бисэ-** ~ фольк. **бэсэ-**, отриц.ф. **биэ**). **1)** 'быть', 'находиться', 'пребывать', 'водиться' (где-л. – о живых существах); 'жить', 'пребывать' (с кем-л. – о людях); 'быть', 'находиться', 'стоять', 'лежать', 'располагаться' (где-л. – о

предметах). **Где-л.-И-ла.** Би йэгдиғ'эвэ исэми́, нуани киала биэ. *Я вижу егдыгу, он рядом.* Синӈэ йэлэ-дэ били, [...] саӈава о̂ити. *Где бы крысы ни жили, ... они прогрызают дыру.* Сагди илодо суӈта улилэ биэ. *Большие мальки водятся в глубоком месте.* Буи би̂лэ, сугза би̂лэ, утала экэйэти анапти саӈтазиға. *Прежние старики останавливались там, где зверь, где рыба есть.* Тухивэ уӈкиалами, амиала би̂ ип'аи зулиэхивэ иктэмэсини. *Таща нарты, задние* [букв. 'находящиеся сзади'] *собаки кусают (!) передних.* Зэгдэ́ни калнани бэгдилэни биэ. *У него на ноге шрам от ожога.* Мбла [...] эгди б'ото биэ. *На дереве много ... древесной губы.* Ада̂ ча̂лани гула̂ биэ. *За перевалом есть скала.* Йа̂хулэ [...] омо када-маи биэ. *На каменной осыпи... одни лишь каменные глыбы.* Ули долони када биэ. *В реке есть каменная глыба.* Иӈо би'аса дул'аӈкилани биэ. *Посреди реки - коса.* Йэу̂ мо̄ тэхэни би̂ни бу хоктолау? *Что это за пень стоит у нашей тропы?* Ути гулала во̂ саӈани би̂ни. *В этой скале есть пещера.* Йандаси агдуни на̄ долони биэ. *Барсучья нора находится в земле.* Куӈка сэу̂тиғилэни кимуктэ биэ. *В кедровых шишках есть орехи.* Во̂ огдолани биэ хэӈкиӈку. *На склоне горы есть молельня.*

Где-л. – И-ду. Саӈа чу̂ль исэкчэ́ни, зугдиду ни-дэ би̂вэни. *Он пытался увидеть в дырку, кто же есть в доме.* Сагди заӈгиа биэ Бэлиду. *В Хабаровске есть большой начальник.* Нэӈути эмуғэду бисини. *Младший брат лежал в люльке.* Ни бисини оду? *Кто здесь был?* Маӈму би'асадини ази сугзани биэ. *В Амуре есть рыба калуга.* Буа хуэндини сагди иктэ-дэ биэ, ӈич'а иктэ-дэ биэ. *В тайге есть и большие и маленькие муравьи.* Би эмугдэди сэуни сугза биэ! *У меня в брюхе очень много рыбы!* Анапа буғасаду ту амигд'аи бисэ. *Раньше на острове были сплошные тополевые заросли.* Маӈму улидини сагди йаки биэ. *На Амуре большие волны.* Ути гула хбндини биэ аисима кава. *На вершине этой скалы стоит золотой балаган* (фольк.). Нуани падуни камтаг'аи бисини мальтаду. *Его поясная*

дорожная сумка лежала пустая на малу́. С'аи д'оуду бими, ɜ̂ини ҥукту. *Соль, находясь в солонке, не мокнет.*

Где-л. – И-ли. Аӈаза ɜ̂лини буғаса биэ. *С правой стороны есть остров.*

Где-л. – И-ø ки'афа. Ули ки'афа афути биэ. *Вдоль берега – пена.* Зугдини ки'афа нӣ гиамани биэ. *Возле его дома лежат человеческие кости* (фольк.).

Где-л. – И-ду, с кем-л. – И-зи гиɜ̂. Дава аминани гадинду эн'эсэзи гиɜ̂ биэ. *Самец кеты на нерестилище бывает вместе с самкой.*

С кем-л. – И-зи. Би-лэ эзэӈэи биэ синзи. *Я-то с тобой жить не буду.* Забзази, кулиғази ни-дэ ата биэ! *С ужом, с гадом никто* [в одном доме] *жить не будет*! Ân̂тама ситэ энинӈэнэзифэи гӧ эсити биэ. *Недолго девочки жили со своими матерями* (их с малолетства выдавали замуж).

С кем-л. – И-мула. Бэлиэ нэӈумулэ бисити. *Жила бэле́ с младшим братом.*

* Эллипсис семантических актантов. а) 'быть' (здесь). Мама, бисэ си ситэнэи. *Бабушка, были (тут) твои дети.*

б) 'быть', 'жить' (на свете). Омо г'аи бисини. *Жила (на свете) одна ворона.* Нада йэгдиғ'э, омос'о азиғама нэӈу бисити. *Жили семь братьев егдыг и одна девочка,* [их] *младшая сестра.* Ади нӣ бисини, нивэ-дэ эсити б'аса. *Сколько людей ни было, никого такого не встречали.*

2) 'быть', 'иметься' (в наличии у кого-л. – о близких родственниках, вожде; частях тела; бытовых предметах); обладатель и обладаемое входят в состав изафетной конструкции, выступающей в качестве подлежащего при глаголе *би-*. Би ân̂тама нэӈуми-дэ биэ. *У меня младшие сестры есть.* Ниӈка маӈганини зӯ бисини. *У китайцев было два вождя* (фольк.). Нӣнта мамасани зӯ, ила бисини. *У мужчины* [обычно] *было две, три жены.* Од'о иктэни омос'о биэ. *У дедушки торчит* [букв. 'есть'] *один*

зуб. Суа̂лан-да биэ, калампаи суала̂и-да биэ. *У меня лыжи есть да еще сменные лыжи есть.*

* Эллипсис грамматического обладателя. Ситэмиэ, омо ситэ бии. *Доченька, ты* [у нас] *единственный ребенок.* Имэхи ва̂ти улэ̂ эгди бисэ. [У них] *было много свежедобытого мяса.* Йаӈтиэ анчи биӈэни, талуғази хас'ава о̂ити. (Раньше), *когда* [у нас] *не было тазов, делали из бересты коробы.* Анана хуку анчи биӈэни, илакиази-мали хэкэ̂ти. *Раньше, когда* [у нас] *не было веревок, всё связывали лыком.* Гагда йэӈгэ биэ, хазува пэкчэун. [Помимо летней кухни] *есть* [у удэгейцев] *и другой сарай: для хранения вещей.*

3) а) 'быть', 'иметь место', 'иметься', 'случаться', 'стоять' (о периоде; о явлениях окружающего мира – состоянии атмосферы, ситуации в жилище, эпидемии).

α. подлежащее выражено именем существительным. **Где-л. – И-ду.** Кава донини сэӈкиэ саӈӈани би̂ни. *В балагане стоит дым от багульника.* * Утадиғи са̂ни, догбо би̂вэни. *И тогда она поняла, что сейчас ночь.* Лалиун аӈани би̂ни. *Голодный год (нынче).* Сагди унуғу билисини, мӯи амувани зугдиду дагасити. *Когда случается корь, в доме жгут конские испражнения.*

β. в функ. подл. - образ.сл. **Где-л. – И-ду.** Буану п'оу- п'оу биэ гупэ. *Видит, на улице тьма кромешная.* Â иӈа буадини п'оу-п'оу биэ. *В елышках темным-темно.* Буаду зигдам бисини. *Снаружи был яркий свет.* Гула хо̄ндини биогдо-биогдо биэ, мо̄-да анчи, йэу̂-дэ анчи. *На вершине скалы все голо, ни дерева, ничего нет.* Зуа̂ зугдиду хэкуи бисини, вэ̂нтивэ йолог'ои ӈиэ̂нтилэити. *Летом, когда дома жарко, открывают настежь дверную покрышку.*

Где-л. – И-ла. Кагда иблэни [...] ӈэӈдэ-ӈэӈдэ биэ. *На бугре ... открытое место.* Куӈка хэгиэлэни тэ̂нэити, утаду али-дэ ту илэхи биэ.

[В дождь] *садятся под кедром, там всегда сухо.* Машина амиалани кэӈку бисини. *В задней части машины было пусто.*

* Анта-анта биӣни. *Светло-светло (тут)* (на открытом месте в тайге). Сим-сим биӣни. *Тишина* (никого поблизости нет). Чуӈаи бисини. [В балагане] *было неприятно шумно.*

б) 'быть', 'длиться'; 'пройти' (о каком-л. отрезке времени).

α. подлежащее выражено именем существительным с кол. числ.; в выражении **И-ɸ бис‘эси** 'по прошествии' (такого-то времени), 'через' (столько-то времени). Нада нэӈини бис‘эси, ӈэнэ́ти. *Через семь дней они пришли.* Ути хаӈава нэхусэ́ми амиалани омо биа̄ бис‘эси, гоӈгонаити. *Через месяц после проводов этой души устраивают гонго́й.* Ила нэӈини бис‘эси, эӡэ будэни. *Прошло три дня и царь умер.*

β. в сочетании с наречием гō 'долго'. **Где-л. – И-ла.** Ути буала туэ гō-гō биэ. *В этом краю зима долго-долго длится.*

γ. в безличных выражениях: **гō бими** 'с течением времени', 'со временем' (букв. 'долго будучи'). Буӄаса, гō бимиэ, гō бимиэ, нā иӈчэӄэнэидини малаптаини. *Остров со временем уменьшается в размерах за счет того, что по краям обваливается земля.*

• **(ту) бисини~(ту) бими** 'через какое-то время', 'время шло (и)', 'прошло много времени', 'постепенно', 'и вот'; 'сидел (так), сидел', 'жил (так), жил' (букв. 'так всё было', 'так всё будучи'). Г‘аиӈини мэнэ исэсини, ту тэ̄ини. Бисини, зуӄу буадиӄи илактаӈиани, омо угэвэ сугӡава газина-да. *Ворона сидит себе да смотрит. Через какое-то время выдра появилась снаружи и несет кукан с рыбой* (фольк.). Ӈиалати агд‘аси, аласилиани ни-дэ эмэивэни. Бисини, эӡэ лауӡини ӈиаихи эу гунэ. *Причалил он к берегу и стал ждать, что кто-нибудь подойдет. Через какое-то время смотрит, спускается на берег царская работница.* Бими, Болоӈдо эмугдэни сагди одолиэни. *Через какое-то время у Болонгдо́ стал расти живот.* Канда мафа багдиани зӯ мамасази. [...] Бимиэ, мамасати

йатасилнати. *Старик Канда́ жил с двумя женами. ... Через какое-то время жены стали рожать.* Бимиэ, ситэни сагди одони. *Время идет, сын стал большой.* Йэгдиғ'э ту тэ̂ини [...]. Бисини, бисини, мамака хуктулэини гунэ. *Егды́га все сидит... . Прошло много времени, и вот видит он, едет на нартах старуха.* Сӯлэити, бими, будэити. *Болели и постепенно умирали.* Бимиэ, йат'аутиғи э̂лини йӈкини. *И вот настало время идти в родильный шалаш.* Тимадила вакчанами гулиӈкини, мӧ ча̂дилани диғэӈкини. Ту бисиниэ, ту бисиниэ, исэсисини, эхини этэтэливэ гунэ. *Утром пошел он на охоту и спрятался за деревом. Сидел он сидел, смотрит, сестра припялась за работу.* Йэгдиғ'э эмус'э багдилнани. Бимиэ, бимиэ, эхини хоктовани узалиани. *Стал егды́га один жить. Жил, жил и отправился по следу своей старшей сестры.*

в) для выделения какого-л. сущ. во фразе; в конструкциях: **И-∅ бими** 'что касается', 'же', 'а уж', 'ведь' (или без перевода) (букв. 'то-то будучи'); **И-∅ бими, ... И-∅ бими...** 'и..., и...'; 'или..., или...'. Ӈу̂ктэни п'алиғи [...], дэгдини ча̂лиғи [...], тэгэни бими, буль-буль оӈомо. *Волосы у нее черные..., лицо белое..., а уж халат-то – весь-весь в узорах.* Тӧ пузадуни да̂ити. [...] Буи бими-дэ элэни догди нӣ би̂вэни. *Угощают духа-хозяина огня. ... Так, чтобы зверь не слышал привутствие человека.* Мӧ бими, о̂кто бими, ту лу̂ зэгдэини. *И деревья, и трава, все горело ярким пламенем.*

4) глагол-связка в глагольно-именном сказуемом 'быть', 'являться' (кем.-л. ~ чем-л.; каким-л.; каково-л.).

а. в сочетании с сущ. 'быть', 'являться' (кем-л. ~ чем.-л.). Би су гос'оу бими. *Я ваш дядя.* Си заӈгиа бии. *Ты начальник.* Нӣ бими, нӣзи осиғнэ! *Если ты человек, стань человеком!* (Не превращайся снова в животное – фольк.). Зуӈэти а̂нтазиға бисити. *Обе (они) были женщины.* Би-дэ йэгдиғ'э бисэи! *Я ведь раньше егды́гой был!* (фольк.). Йэгдиғ'э сэуни вал'а бисини. *Егды́га был очень удачливый охотник.* Сумэкэ паки бисэ.

Сумэкэ́ была мастерицей. Нуани, Кианду мама, сама бисэ . *Она, бабушка Кянду́, была шаманкой.* Сама ɜ̂и биэ нӣ. *Человек, не являющийся шаманом.* Нӣнта саӈтани биси, абуға бизэи, саӈта ɜ̂нтани бими, энинэ бизэи! *Если ты старый мужчина, будешь* [мне] *отцом, если старая женщина, будешь* [мне] *матерью* (фольк.). Гиату зӧӈку нӣ бисини. *Гиа́ту был бедным человеком.* Нуани инантани маӈга ба̂та биэ. *Его племянник – сильный парень.* Би энинэи гэгбини Йапчи бисэ. *Мою мать звали* [букв. 'имя моей матери было'] *Япчи́.* Гэгбэӈку огбио амуни п'алиғи-п'алиғи гэгбэӈку бӣни. *Ягода черная смородина – черная-пречерная ягода.*

• в конструкции **И-бэдэ би-** 'быть словно' (кто-л. ~ что-л.), 'быть похожим' (на кого-л. ~ что-л.). Атахи вакчаи нӣ-бэдэ биэ. *Паук – как охотник.* Буа буини-бэдэ бӣвэ йа̂ла са̂заи?! *Разве на глаз распознаешь того, кто на таежного зверя похож?!* Килэ сэ̂ни нӣни ӈу̂ктэти ча̂лиғи, луса ӈу̂ктэни-бэдэ биэ. *У людей из рода килэ́ волосы светлые, как у русских волосы.* Киомпо сиғини д'а-бэдэ биэ. *Стружки из элеутерококка - как вата.*

• при эллипсисе подлежащего. ɜ̂и йэу̂ бӣни? *Что это?* (букв. 'что есть здесь?'). Йэгдиғ'э тиӈэлэни зава́ни – нӣнта бисини. *Егды́га схватил его за грудь - (это) был мужчина.* Туксаси, имаси бӣни? Тукса бими – ча̂лиғи, има бими - хуӈулиғи. *(Что это), заяц или снег? Если (это) заяц, то* [слишком] *белый, если (это) снег, то* [слишком] *серый* (фольк.). Анана туэзэ бисини, иласикчани-тэнэ осиғиэни. *Раньше (это) был зимник, а* [теперь] *(это) стало старое пепелище.*

β. 'быть', 'являться' (каким-л.). • в сочетании с прил. или образ. сл. в функ. прил. ɜ̂иэ! Эмус'э бии-йэу̂? *Красавица! Ты одинока?* Нэӈути мамасани кика бӣни. *У младшего сына жена опрятная.* ɜ̂нтама ситэни соӈон'оу, гианд'ау бисини. *Девочка была плаксивой и ленивой.* Нуани бисини сэуни саӈта. *Она была очень старая.* Йа̂ти хуталь-хуталь бӣни. *Глаза у них красноющие.* Нуани дэгдини хуӈналь-хуӈналь биэ. *У него лицо*

бледное-бледное. Од'о дилини талâӈ-ӈь-ӈь биэ. *У дедушки голова лысая-лысая.* Ин'ан иӧни бугду-бугду биэ. *Спина у собаки гладкая-гладкая.* Ки'аса чоф'они чэм-чэм биэ. *Когти у орлана острые-преострые.* Оӷбиовэ боголо биӈвэ вâни. *Он убил жирного лося* (букв. 'лося, который был жирным'). Кава сагди бисэ. *Балаган большой был.* Тэгэни чâлиӷи бисини. *Одежда у него была белая.* Лала сэуни хэ̂и бисини. *Каша была очень вкусная.* Нэптэлиӷи, киэмэ йуэ̂-дэ биэ. *Напильники же бывают плоские и граненые.* Уӈгу монголиэ бисини. *Бубен был круглый.* Бул'а мӧӡини гида хэ̂иӈэни ӧити мâи билэни. *Ручку копья делают из ясеня, чтобы она была крепкой.* Тӧӈй̂ хэкуи бисини. *Озеро было горячим.* Би'аса датани гэктиэни, биогдо-биогдо, киэӈгу-киэӈгу биэ. *Устье реки застыло: гладкое-гладкое и скользкое-прескользкое.*

- в сочетании с именем обладания на *-хи.* Мафахи би-дэ биси, эмуӷэвэ ӧмуса. *Была бы я с мужем, он бы сделал люльку.* Би-дэ амихи, эпихи бисэиэ. *У меня ведь раньше отец и мать были* (букв. 'я ведь с отцом, с матерью раньше была'). Канда мафа йӈкиниэ, бэлиэӈихи бисини. *Добрался* [егдыга] *до старика Канда́, у того была бэле́* (букв. 'он был имеющим бэле'). Тэуни биӈни эӡэхи. *Всё* [в мире] *имеет духа-хозяина* (букв. 'есть с духом-хозяином'). Йâхи биму айа. *Зрячим* [букв. 'имеющим глаза'] *быть хорошо.* Сиӈму дӣ бэгдихи бисини. *Сингму́ был с четырьмя лапами.* Тиӈэлэни зава́ни: хабахи бисини! *Схватил ее за грудь: есть соски!* (букв. 'она с соска́ми'). Хас'а улихи биэ гупэ. *Видит короб – с водой.*

- в сочетании с сущ. в тв.п. ('с кем-л.'). Вакули зӯ мамасази бисини. *У Вакули́ было две жены* (букв. 'Вакули был с двумя женами').

- в сочетании с послеложной конструкцией **И-ø** мэӈдэ 'с' (чем-л.). Зиӈзэни ауни мэӈдэ-дэ бисини. *Был он в шапке со знаком царства* (фольк.).

• в сочетании с сущ. в тв.п. ('в виде чего-л.'). Вâктани кулиға ньâзи-мали биэ. *Кора* [у этого дерева] *вся в виде змеиной кожи.*

• в сочетании с сущ. в напр. п. Эмэ́ми хоктоти чӯль-дэ – ӯхи биэ. *Я пришла по следам – они досюда.* Исоти буазатиғи бӣни, битаду ту [...] хэтиғ'эсити. *С локтями в стороны* [букв. 'их локти – в наружную сторону'] [девочки] *прыгают всё... на косе.*

• в сочетании с сущ. в им.п., в роли определения. Ӈалани ту сакиа бисини. *У него все руки были в крови.* Нуани гидаи гағисини: ту сакиа бисини. *Вытащил он копье: оно было все в крови.* Нуани омо ӈала бисини. *Он был с одной рукой.* Умукта - зӯ хôлиғи бӣ. *Яички с двумя желтками бывают.* Сама мама йэи зā сэ̄ бӣни. *Бабушке-шаманке девяносто лет.* Вал'а нӣни хулани мафа н'атани бисини. *У хорошего охотника одеяло было из медвежьей шкуры.*

• в сочетании с кол.нар. Нуати эгди бисити. *Их было много* (букв. 'они были в большом количестве').

ɣ• 'быть' (каково). В сочетании с нар. состояния. Маӈга ӯи биэ 'анава ōму. *Бат сделать не трудно.* Тухи бэгдини хэ̄лэни улизи биакуити, [...] уӈкиалауму зāс'а билэни. *Полозья нарт смачивают водой, ... чтобы их легко таскать было.* Туэ догбо ӈуâми иӈэни бисини. *Зимой по ночам спать было холодно.* Саӈта âнта айа бисини хулими. *Старой женщине ходить туда было можно.* Би-дэ ута-бэдэ ньони, айа бимусэ! *Как бы хорошо было, если бы я так же умела!*

• в сочетании с нар. образа действия. Болоӈдо мэисиэни чӯль бисини. *Как Болонгдо́ задумала, так все и было.*

5) вспом. глагол в аналитических конструкциях. • **Гл-и биси-** длительное действие в прошлом. Кава дул'аӈкилани тō ту зэгдэи бисини. *Посередине балагана всегда горел костер.* Нуани ту лали, ту болоуи бисини. *Она всегда была голодной, всегда не доедала.* Догбо сэуни эди эдиэлиэни, ôктомо кавати элэ эдимулэи, элэ эдимулэи бисини.

Ночью подул сильный ветер, травяной балаган вот-вот по ветру полетит, вот-вот по ветру полетит.

- **Гл-и бисэ- (~бэсэ)** длительное давнопрошедшее действие. Йэу̂, йэу̂ агалаи, си ту эмус'э багдии бэсэи! *Ну, что ты обманываешь* [будто бы живешь со старшим братом], *ты же все время один жил*! Анана, [...] маӈга дэуи оси, ӈуа̂и бисэи. *Раньше..., как только устану, всегда* [в гробу] *спал* (фольк.). Сумэкэ паки бисэ; нуани улисини, би ту исэси бисэи. *Сумэкэ́ мастерицей была; когда она шила, я все смотрела.* Би синэвэ диӷанаи бэсэиэ элэи накпиана! *Я ведь тебе говорил, чтобы ты не любопытствовала.* Гэ̂зи багдии бэсэи. *Раньше я плохо жил.* Би абуи зуа̂ ту каваӈиси бисэ багдилами. *Мой отец всегда летом строил себе для жилья балаган.* Бу энинэну анана эгдимэ касуӈисаи бисэ туэ элэфэи лали. *Наши родители раньше много мяса сушили, чтобы зимой не голодать.* Анана зугдифэи э̂и йаусула бисэ. *Раньше дом не закрывали на замок.*

- **Гл-ми биэ** α. действие, происходящее в данный момент. Бими, омо ба̂та, сиа̂лу эмэми биэ гунэ. *Через какое-то время, смотрит, приходит мальчик, младший брат мужа.* Бэлиэ эсини кукпи тэгэи тэтиӷими - зӯ йэгдиӷ'э ӣмиэ биэ гунэ. *Не успела бэле́ надеть халат, смотрит, входят два егдыӷи.* Сэлэкпэӈкини, исэисини, аг'анати тэ̄миэ биэ гунэ. *Проснулась, поглядела, а братья вот они, сидят.* Утаухи иэ̄нзи исэ́ти: чиӈдэл'эи мамака соктоуду кэптэ гунэ, акаи тэ̄тиӷи силосини. Гагда э̂лэни ила бэлиэ оӈова э̄ми биэ гунэ. *Пошли туда и видят: лежит на подстилке тоненькая старуха, греет у костра спину. На другой стороне три бэле сидят, узоры вышивают.* Зугдитиӷи эмэӷиэни. Эхинилэ э̄миэ биэ гунэ. *Она вернулась домой. Смотрит, старшая сестра сидит, работает.*

β. Постоянно происходящее действие. Ин'аи ситэни-дэ а̄ктамасими биэ эпифэи, мафа ситэни-дэ эпифэи а̄ктамасими, багди. *И

щенята гоняются за своей матерью и медвежата живут, гоняясь за своей матерью.

• **гл-ми бими** условная форма перфекта наст.вр. (о только что совершившемся действии). Эмэ́и-йэу́?! Эмэми́ бими-дэ, йэми диҕ'эси? *Ты пришел, что ли?! Раз уж пришел, то зачем прячешься?*

• **Гл-ми би̂-** α. длительное действие в настоящем. Тиманаӈи, гиэ̂ гиаванаидуни эмэндэ тукианӡи-мали эмэ́ни. Исэисини, йэгдиҕ'э тӧва илаҕими би̂ни. *На другой день, чуть свет, примчалась эмэ́ндэ. Видит, егдыга костер разжигает.* Заӈдалафу зугдилэни и̂ӈкини. Энини бимиэ би̂ни. *Она подошла к дому Дянгдалафу́. А там его мать.* Бэлиэзиҕэ эмэктэ [...], мэдэми-кэ бии-ну [...], э̂им мэдэ-кэ бии-ну [...]? *Бэле́ идут..., слышишь ли ты ... или не слышишь...?*

β. длительное обычно совершаемое действие. Утадиҕи нӣзиҕэ дамисими, чаивэ умими, йэвэ-дэ умими би̂ти. *После этого люди курят, пьют чай или еще что-нибудь пьют.*

• **Гл-ми биси-** α. длительное действие в прошлом. Золомчо зугдивэни б'а́ни, иэ̂ни. Эхини соӈоми бисини. *Он наткнулся на дом Дёломчо́ и вошел.* [Там] *сидела его старшая сестра и плакала.* Кэптэми бисини соктоуди, дэумпиэни. Кэптэми, догдиани хоӈто нӣ кэйэвэни. *Лежит он (как-то) на подстилке, отдыхает. Лежит и слышит человеческий голос.*

β. длительное обычно совершаемое действие в прошлом. Инэӈи таундини ули ки'афа лоӈгиӈ-лоӈгиӈ хулисини. Золо хэгиэдини л'асава дигами бисини. *Каждый день ходила* [ворона] *по берегу реки, мотая вверх и вниз головой. И все ела мелкую рыбешку под камнями.* Йэгдиҕ'э имэӈкэси, ӈэниэни. Бимиэ, хулинэми, исэнэми бисини. *Оставив* [медвежат в тайге], *егдыга ушел. Потом, бродя по тайге, приходил иногда их навеспить* (фольк.). Болоӈдо [...] мэисими бисини.. *Болонгдо́ .. все думала* (все не переставала об этом думать).

• **Гл-и бми бисн-** непрерывно совершаемое действие в прошлом. Зуâ, туэ гази бми бисини. *Летом и зимой он только и делал, что возил* (свою добычу в амбар).

• **Гл-â- бисини** действие, совершенное к настоящему моменту времени. Улэ, имо ситэмуи, б'аптаини. [...] Мэнэ ӈалази вâти бисини, б'аптаини бизэ. *Слышишь, мясо и сало дельми пахнут... Наверно, потому пахнут, что все это своими руками добыли.* Кава киалани агдакчини буани анчи бисини. Ту 'ана агдати бисини. *Возле балагана места для причаливания не было. Везде стояли баты на причале.* Галактами, б'аӷисиэти - пуани будэни бисини. *Его искали и нашли, он был уже мертв.* Ути бâта эмэ́ни бисини, удиэ нйвэни сâванами, нâ инӈэӷэпэливэни. *Этот мальчик пришел в свое время сообщить удэгейцам, что земля будет обваливаться* (как впоследствии и произошло). Ута-бэбуи коли бисини: ни сэ́ни вâ бисини, ути сэ́ нйвэни ваӷити. *Такой был закон: чей род убил, из того рода* [за это] *убивали человека.*

• **Гл-â бими** условная форма перфекта (о действии, совершенном к настоящему моменту времени). Эгди лагбаӈки бими сиэктэ, нйзиӷэ диӷананти: "Утаду паки нй багдини!" *Если много ниток* [на стене] *налипло, люди говорят: "Здесь живет мастерица!"* (в связи с обычаем выплевывать при шитье остатки смазанных клеем ниток на стену).

• **Гл-â- бисэ- (~бэсэ-)** давнопрошедшее завершенное действие. Тиэӈи азиӷа иӈивэни газиаи бэсэиэ, утадиӷи азиӷамуинизэ. *Ты же вчера принес язык девушки, вот девушкой и пахнет* (фольк.). Ута-бэбуи золова Кимоӈко Тупсяна б'а́ни бисэ. *Такой камень в свое время находил Кимонко́ Тупсяна́.*

• **Гл-заӈа бини** действие, которое предполагается (~следует) совершить. Мэисилиэни: "Оно даузаӈа бйни?" *Стала она думать: "Как же (на тот берег) переправиться?"*

• **Гл-заӈа бими** условная форма будущего времени. Гэлэйэ, минэвэ ниӈмэлэзэӈэи бими. *Попроси* [разрешения у Бога], *если меня съесть собираешься* (фольк.). Гэ, хаталазиға, лалаӈиваи униӈалайау, ни-дэ мафалазаӈа бими би ситэлэи. *Эй, девушки, поешьте мою кашу, если кто-то* [из вас] *собирается пойти замуж за моего сына.*

• в страдательных конструкциях. Ӣнаисини, йат'ау осо бӣ гунэ. *Пришла, смотрит, а родильный балаган уже сделан.* Мӧ гӑдуни ади-ади аӈани л'осо бисини. [Медвежья голова] *много-много лет висела* [букв. 'была повешенной'] *на ветке дерева* (этн.).

БӢ прич. наст. вр. от глагола *би-* 'быть'.

БИА 'постель', 'место для сна' (место в жилище, предназначенное для сна, со всеми постельными принадлежностями). Ни-дэ биати бӣни ӡи? *Чьи это здесь постели?* •Мамасати, [...] биава сэулэзи-мэли соктоуйа! *Старуха, ... устели всю постель шелками!* (к приходу гостей). • Кагини мэнэ биалаи ӈуӣнаӷнани. *Служанка отправилась спать на свое место.*

БИА 1) 'луна', 'месяц' (небесное тело). Сагди биӣ. *Полная* [букв. 'большая'] *луна* (~полнолуние). Сагди осини биӣ. *Наступило полнолуние.* Имэхи аӈани багдиӷисини, биӣ сагди одоисини, ути экиндини аӊаланти. *Когда наступает новый год и луна становится полной, в это время справляют праздник.* Кактʻа биӣ. *Половина луны.* Биӣ йэӯини. *Луна растет (о первой четверти луны).* Биӣ саӈмаини. *Луна идет на убыль* (букв. 'ломается') (о последней четверти луны). Мамасани алагдиӷʻа, ӊӯктэни пʻалиӷи, ваними, дэгдини чӣлиӷи, биӣ-бэдэ монтолиӷи. *У него жена красивая, волосы у нее черные и длинные, лицо белое и круглое, словно луна.* Мэнэ мамасанами биӣ-бэдэ бэлиэвэ бʻа́ни. *Получил он себе в жены лунноподобную бэлé.* • Хутактатиӷи кэси гэлэити. Сӯлэи нӣ ӡисини âсиӷи, кэси гэлэлити биӣтиӷи. *Просят милости у* [звезды] *Хутактá. Если больной не поправляется, начинают просить милости у луны* (фольк.).

2) 'месяц' (часть года). Ôи биâ. *В этот месяц.* Биâ хэ̄ŋки. *Примерно месяц.* Ути хаҥава нэхусэми амиалани омо биâ бис'эси, гоŋгованаити. *Через месяц после проводов* [в загробный мир] *этой души устраивают гонгóй.*

БИÂ-БИÂ образ.сл., в функ. прил. 'ослепленный' (ярким светом или блеском - о глазах). Ути гуладиҕи илâнáни; исэкчэм-дэ нӣ йâни биâ-биâ одони. *От этой скалы излучался свет, да такой, что посмотришь, и в глазах темно становится* (букв. 'глаза у человека ослеплёнными стали').

БИÂКТУ образ. сл., в функ. нар. '(большой) струей', 'потоком' (вылиться откуда-л.; напр., о воде из перевернутого ведра). Огбио эпини дили тӧдиҕи ӯпидэҕиэни, лӣмӧдиҕи биâкту омо сабанáни камиси диӧихини. *Лосиха подняла голову из огня, и из морды у нее струей брызнуло сало, прямо в берестяной короб* (фольк.).

БИАКУ-БИАКУ образ. сл., в функ. нар. '(как следует) смачивая'. Биаку-биаку биакуоми тухивэ. *Я намочила как следует* [букв. 'намочила, как следует смачивая'] *полозья нарт* (букв. 'нарты').

БИАКУ- 'смочить', 'натереть (водой)' (полозья нарт). **Чем-л. - И-зи, где-л. - И-ла.** Тухи бэгдини хэ̄лэни улизи биакуити, киэŋгуи-киэŋгуи одолони, уŋкиалауму зāс'а билэни. *Полозья нарт* [букв. 'на нижней стороне ножек нарт'] *смачивают водой, чтобы они стали скользкими, чтобы их легко таскать было.*

Где-л. – И- ла. Би тухилэ биакуми, имâли киэŋгур нэнэлэни. *Я смочил полозья нарт* [букв. 'на нартах'], *чтобы они легко катились по снегу.*

Что-л. – И-ва. Ханктава улизи ӈуктусиэми, тухивэ биакулами. *Я намочил водой (пучок) хáикта, чтобы натереть (им) полозья нарт* (букв. 'нарты').

БИАЛА 'Биалá' (имя девушки из сказки "Мэехи"). Бэлиэ Биала сэуни алагдиҕ'а азиҕа бисини, ӈŷктэни п'алиҕи, ваними, дэгдини

монтолиғи, чâлиғи биâ бэйэ-куи. *Бэлé Биала была очень красивой девушкой, волосы у нее черные и длинные, лицо круглое и белое, словно луна.*

БИАНЧИ 'пельмени'. Аңаду бианчива ôити саулимасилафаи. *На праздник стряпают пельмени для совместного пиршества.* Киаӈа улэзини бианчива ôми. *Я сделала пельмени из изюбриного мяса.* Накта улэзини бианчива осо, имохи одо. *Пельмени, сделанные из кабаньего мяса, получаются жирными.* Бианчи âдáмани-да âмакта. *Пробует, сварились ли пельмени.*

БИАӇКА 'Бианкá' (имя дедушки-удэгейца, жившего по р.Катэ́н, левому притоку Хóра).

БИ'АСА 1) 'река' (вообще - о любой реке или протоке). Маӈму - агби би'аса. *Амур – широкая река.* Хуғу иосони – Гуасиғи би'асани. *Гвасюги́нка* [букв. 'река Гвасюги'] – *протока Хóра.* Боло би'аса гэктиэни. *Осенью река застыла.* Би'аса угбэн'эу бисини. *Река была с перекатами.* Би'аса мэнэ-мэнэ эзэхи. *У каждой реки свой дух-хозяин* (этн.). • Ӈэнэмиэ, би'асава б'азаиэ. *Ты пойдешь и обнаружишь реку.* Нада вэ̂вэ вэ̂лиэни, нада би'асава ӈэнэ́ни. *Перевалил он через семь сопок, перешел через семь рек.* Ути би'асава даукчами, эсини мутэ. *Она хотела переправиться через эту реку и не могла.* Ӈич'а би'асава хулиғэи, [...] сагди би'асава хулиғэи. *По маленьким речкам я ходила, ... и по большим рекам ходила.* • Удиэ ийни Хуғу би'асадуни багдилиати. *(С тех пор) удэгейцы стали жить по реке Хор.* Маӈму би'асадини азн сугзани биэ. *В реке Амур есть рыба калуга.* • Кэтэ би'асалани биэ гула. *На реке Катэ́н есть (одна) скала.* Омо би'асала йна́ти. *Они дошли до одной реки.* Эуэни сагди би'асала. *Она спустилась к большой реке.* •Зуâ Хуғу би'асатиғини йабада эмэини. *Летом на реку Хор приплывают красноперки.* Омуда [...] ӈэнэлиэти Сагдули диэ́нтиғини, Пикча би'асатиғи (!) вэ̂лилэфэи. *Однажды... отправились они... к истокам Хóра с тем, чтобы перевалить к реке Пикча.* • Йэузэӈэзи би'асадиғини оло йна́и? *С какой реки ты сюда*

прибыл? • Ту ӈэнэнии би'аса диэ̂гдэ. *Он все идет к верховью реки.* • Иӈо би'аса дул'аӈкилани биэ. *Посреди реки – коса.* Би'аса э̂лэни сэӈмивэ тулэ́ни. *Со стороны реки* [на тропе] *он установил самострел.* Заливэ элэлэ о̂ти, би'аса элэлэни. *Амбар построили в стороне, далеко за рекой.* Тукиа́ни ули ки'афа, би'аса эзэтиӈини. *Побежала она вдоль берега, вниз по течению реки.* Би'аса диэ̂лини диэлини. *Он летит над истоком реки.* Би'аса даталани и̂ӈкини. *Он дошел до устья реки.*. Би'аса улини огои. *Вода в реке высыхает.* Нэӈуи эгб'эсивэӈкини би'аса улизини. *Она выкупала братика в речной воде.* Ӈэнэми, ӈэнэми, ули ки'афа эи'эхи би'аса улини ту агби одолиэни. *Шел он, шел вдоль берега реки вниз по течению, а река* [букв. 'речная вода'] *все шире становилась.*

2) 'горная речка', 'ключ'. А̂ӈаза э̂лини би'аса эйэ. *С правой стороны горная речка течет.* Ада̂ ча̂лани зигдам би'аса биэ. *За перевалом есть светлые ключи* (горные ключи со светлой, прозрачной водой). • Би'асаду онобуи-онобуи илодо биэ. *В горной речке есть всякие мальки.* • А̂ӈаза э̂лини ӈэнэмиэ, би'аса даталани и̂науи. *Идя по правой стороне, придешь к устью горной речки.* Туэ би'аса улини буги. *Зимой ключевая вода – теплая.* Сэлэмэ чоф'ози киаулисини, вэ̂ хэгэихи эуӷими, би'аса зуӷэни ки'афа. *Железными когтями* [на обуви] *тормозишь* (!), *спускаясь вниз по сопке, по ключам с наледью* (букв. 'по льду ключей').

БИАС'АФА 'по рекам' (передвигаться). Нуани сэвэни диэлини вэ̂ф'э, биас'афа. *Его дух-помощник летит по горам и по рекам* (о шамане).

БИА̂ТУ фольк. 'Биа́ту' (злой дух в образе медведя с большой круглой головой). Биа̂туӈини монголиэ эмэӷиэни. *Подошел ее Биату, круглый как шар* (о медведе-Биату, возлюбленном девушки). Биа́ту, сакиа потоло, ӈэниэни. *Биату ушел, истекая кровью.* • Бэлиэ Биа̂туӈимулэ саулимасилиати. *Начала бэле́ со своим* [любимым] *Биату пировать.*

БИÂТУЗИҒА фольк., собир. '(братья) Биáту' (семеро злых таежных братьев, враждебно относящихся к удэгейцам; они всегда держатся вместе), ср. биэ̂зиҧэ. Биâтузиға бэлиэвэ ālиати. *Братья Биату погнались за бэлé.* Биâтузиға тагдáти. *Братья Биату рассердились.* Биâтузиға хулисэ, би заҧтаваи хайати. *Приходили братья Биату, поломали мои стрелы* (жалуется мальчик). • Биâтузиға хоктони чӯль ҧэнэ́ни. *Она пошла по следу братьев Биату.*

БИÂТУҦИМУЛЭ совм. ф. 'со своим Биáту', см. *Биâту*.

БИГЗАМЗИҒА образ. сл., в функ. нар., разносуб. 'раскорячившись', 'нараскоряку' (прыгать – о множестве лягушек). Эхизиҧэ бигзамзиға хэтиҕэсилиэти. *Лягушки, раскорячившись, начали прыгать.*

БИЗЭ после глаголов наст. и пр. времени 'наверно', 'вероятно', 'должно быть' (букв. 'будет', буд. вр. 3 л. от *би-* 'быть'). Нуани мэисини: "Йâнда т'осими бизэ". *Она думает: "Наверно, сон вижу".* Би йэхэми, эмэҕиси, ситэи мамасани б'áми бизэ, гунэтэузэ. *Если я с песнями возвращаться буду, значит, я, должно быть, сыну жену нашел, скажете.* Ути-кэ сэуни сэбзэҧкэ бисини бизэ?! *Это, наверно, ведь очень интересно было?!*

БÎҦКУ 'старое стойбище', 'старая стоянка' (место, где раньше жили или на какое-то время останавливались). Анапти бîҧку – амбан'ау. *Старое стойбище – заклятое место.*

• фольк. **Бîҧку ҺаУни** 'марь Бúнку' (название мари в преданиях). Бîҧку ҺаУлани йнáни. *Он добрался до мари Бинку.*

БИОГДО-БИОГДО образ. сл., в функ. прил. 'гладкий-гладкий' (о речном льде); 'голый-голый' (о вершине скалы); 'лысый-прелысый' (о голове). Би'аса датани гэктиэни, биогдо-биогдо, киэҧгу-киэҧгу биэ. *Устье реки застыло: гладкое-гладкое и скользкое-прескользкое.* Гула хōндини биогдо-биогдо биэ, мō-да анчи, йэӯ-дэ анчи. *На вершине скалы все голо, ни дерева, ничего нет.* Мэйэзифэи этэтэи-гэту дилини биогдо-

биогдо одо. *У всех, кто умственно работает, голова лысой-прелысой становится.*

БИСИ- пр. вр. от *би-* 'быть'.

БИСЭ- (~бэсэ-) давнопр. вр. от *би-* 'быть'.

БИТА '(речная) коса'. Йāлâ битаду ʒоло хэгиэлэни диɛэнэнни. *Жаба прячется на косе под камнями.* • Солиоʒэдиɛи ĵнэми, ‘анаʒи битатиɛи агдати. *Плывя сверху по течению, они причалили на бате к косе.* • Сикиэ бита кп‘афа адалисити. *Вечером вдоль косы рыбачат сетью.*

БИУЦКУ 'стойбище', 'стоянка' (место длительного проживания, там, где стоят балаганы и амбары). • “Биуɲку” 'Биунку́' (букв. 'стойбище') - название общественного краеведческого музея в с. Гвасюги́ Хабаровского края.

БИЭ наст. вр. 3 л. от *би-* 'быть'.

БИЭ̂ЗИɛЭ фольк., собир. '(братья) Биа́ту', ср. *биа̂туʒиɛа.* Йэгдиɛ‘э тагд‘аси, ɲниэни Биэ̂ʒиɛэтиɛи. *Рассердившись, егдыга отправился к братьям Биату.* • Биэ̂ʒиɛэ саɲтати диɛаɲнни: [...] *Старший из братьев Биату сказал: ...*

БИЭУɛ‘Э образ. сл., в функ. нар. 'сверкая белизной', 'блестя как зеркало'. Упакта мэйэдини бэлиэʒиɛэ исэ́ти киа̂и хэ̄ндилани биэуɛ‘э-э, киуɛ‘э-э ила̂наивати. *В конце плеса девушки увидели: на вершине крутого склона что-то сверкает, блестящее, гладкое как зеркало* (букв. 'блестя как зеркало, будучи гладким, сверкает').

Б‘О 'бедро'. Си б‘ои. *Твое бедро.* • Б‘ола пагда́ми. *Я попал* [противнику] *в бедро.*

БОБОИ 'талисман' (найденный человеком предмет необычного вида [напр., камешек] или живое существо [напр., змея на снегу], приносящие нашедшему счастье; в отличие от амулета *миаваɲки*, талисман не носят на теле, а держат где-нибудь подальше, в чемодане или в кармане, так, чтобы постоянно не доставать). Удиэ ниɲни

диҥанаити: “Буа хуэндилэни улигдиҥ‘ава, мэнэ исэи кāлâва ту заваити, бобои гунэми”. *Удэгейцы говорят: “Люди всегда хранят красивую вещь, которую заметят в тайге, называя ее талисманом”.* Туэ имâ иôлэни кулиҥава б‘аити, ути-дэ бобои биôни: нӣ утава б‘аи, айа багдилини, эгди ваини. *Бывает, находят зимой на снегу змею, это тоже талисман: найдет ее человек и начинает хорошо жить, много добывает* (на охоте). Гайа пукасалани улигдиҥ‘а золова б‘аи, заваити, ути-дэ бобои биôни. *Иногда в зобу у птицы находят красивый камень, его хранят, это тоже талисман.* • Удиэ нӣни буа хуэндилэни бобоивэ б‘аини, онобуи-онобуи кāлâва. *Удэгейцы находят в тайге талисманы, самые разные предметы.* Бобоивэ кэйэлэ анчи зав‘аси, зиâни, ни-дэ элэни исэ. *Он взял молчком талисман и спрятал, чтобы никто не видел.*

БОГД‘О этн. 'богдо́' (традиционный зимний головной убор мужчины: круглая меховая шапочка с беличьим или соболиным хвостиком на макушке). Дилилэи пумпувэ, богд‘ова тэтити. *На голове* [охотники] *носят пумпу́ и богдо.*

БОГДОЛО 'плечо'. Богдолои лофоҕоизини уӈкиалами́. *Таскаю* [нарты изо дня в день] *так, что (все) плечи изодрал.* • Кэку эхими богдололэни дôни. [Принявший облик кукушки] *Кэку́ сел на плечо своей старшей сестры.*

БОГО 'жирный' (упитанный). Йалиâ - бого сугза. *Чебак - жирная рыба.* Âнта бого бэйэни - боу̂. *Жирное тело у женщины - толстое.* • Коӈова-да вâми, богова-да вâми. *Я и тощих и жирных* [зверей] *добывал.*

БОГО-БОГО в функ. нар. 'в спешке', 'спеша' (куда-л.).

БОГО(н) 'спешка', в выражении: **богонду хули-** 'спешить' (букв. 'идти в спешке'). Ниэ, ниэ! Хулими-дэ, богонду хулими-дэ — экуми хулизэу! *Люди, люди! Зайдите ко мне – хоть вы (куда-то) спешите, (куда-то) идете!*

БОГОЛО фольк. 'жирный', 'жирнющий'. Йэгдиӈ'э [...] огбиовэ боголо би́вэ ва̂ни. *Егды́га ... убил лося, ух, и жирного!*

БОӇИСА- 'издеваться'. **Над кем-л. — И-ва.** Нуамани боӇиса́ти, конӈкосиэти. *Они издевались над ним* [=над мальчиком] и *били его.*

БОӇОЛИ- 'испугаться'. Акиа, исэнзи, боӇолиэни, хэу̂тисилиэни. *Увидев это, Акя́ испугалась и закричала.* Болонӈо боӇолиэни: "Йэзи эндэ́и, йэгдиӈ'э?" *Болонгдо́ испугалась: "Чем ты поранился, егды́га?"* Чихна боӇолиэни: "Йэгдиӈ'э, нуати синэвэ бэкинзи вакчаити". *Чихя́ испугалась: "Егды́га, они хотят тебя отравить".* Ситэзиӈэ боӇолиэти, сусалиати. *Дети испугались и побежали.* Сэӈэхи ибо́ни, боӇоли оси, бомболь-бомболь одо, игдэм-игдэм осиӈи. *Спина у ежа, когда он испугается, становится круглой с торчащими во все стороны иголками.*

БОДО- 'идти (по берегу)'. **Вдоль чего-л. - И-∅ ки'афа.** Вакчаи нӣ ули киатиӈини эуэни, ули ки'афа бодоми, ӈэнэ́ни. *Охотник спустился к берегу реки и пошел, двигаясь вдоль берега.* Ин'аи го̄ми, го̄ми, ули ки'афа бодо́ни. *Собака с лаем бежала вдоль берега.* * Ин'аи бодоини. *Собака идет по берегу.*

БОДОСИ- 'думать', 'обдумывать'. **Что-л. — Фр.** Низиӈэ бодосиэти, оно-до вакчазаӈафан. *Люди обдумывали, как им охотиться.* Би бодосими, ча̂ихи оно-до багдизаӈан. *Я думаю, как же я дальше буду жить.* Заӈгиазиӈа бодосити, онобуи-да коливэ агба о̄заӈани. *Начальство думает, какой закон должно издать государство.*

БО̂И- 'связать', 'скрутить' (поверженного противника). **Чем-л.– И-зи.** Мамака йэгдиӈ'эвэ нятиӈи тугбо́ни, нуани ибо̄лэни тэ̄ни, бокчи-бокчи бойэни ньа̂ма умузи, каватиӈи хэко́ни. *Старуха свалила егды́гу на землю, села на него сверху, крепко скрутила кожаным ремнем и к балагану привязала* (фольк.).

Кого-л. — И-ва. Нуати в'алиати, мамака нуамани бойэни. *Они боролись и старуха его связала* (фольк.). Сикиэнэ эмэӈиэти хантанани,

аг‘афаи боисавани исэ̀ти. *Вечером пришли братья и увидели, что их старший брат связан.* Ӡали донини ади-ади нэӈини боиғисэ нэкчэ̀ти. *Много-много дней* [братья] *лежали в амбаре связанные.*

БО̂ИСА- 'держать связанным' (своего противника). **Кого-л. – И-ва.** Таӈ нӣ чӣла̂и-бэдэ, нӣвэ бо̂исаити! *Держат человека связанным, как будто он совсем бессильный!*

БОКО 'цвет' (окраска), ср. *сэ̂ 1* и *бэ̂*. Хулалиғи бокони. *Красный цвет* (чего-л.). Онобуи боко тэгэни? *Какого цвета его одежда?*

БО̄КТО 'почки' (анат.). Кокто илакиавани олокт‘оси, силэвэни умнасити, ха̂и, бо̄кто, эмугдэ унилисини. *Когда заболят печень, почки или живот, варят луб "бархата" и пьют его настойку.* • Киаӈа бо̄ктовани тал‘асиму. *Есть в сыром виде изюбриную почку.* • Нуани бо̄ктозӣ сӯлэнни. *У него болят почки.* (букв. 'он болеет почками').

БОКТОЛИ образ. сл., в функ. нар. 'так, что покатился' (упасть – о чем-л. круглом). Омос‘о иӈамуктаи боктоли тугбо́ни. *Обронил он одну круглую слезу* (букв. 'уронил, так что она покатилась, одну слезу').

БОКЧИ-БОКЧИ образ. сл., в функ. нар. а) 'сжавшись', 'так, что весь сжался' (от страха – о животном). Сул‘аи боғолиэни, бокчи-бокчи на̄тиғи то̂ни. *Лис испугался, припал к земле* (букв. 'весь сжавшись, присел к земле').

б) 'так, что весь сморщился' (о коже от огня). Бокчи-бокчи ӡэгдэ́ни. [Лицо ее] *сгорело и все сморщилось.*

в) 'сделав скрюченным', 'сжав в комок' (так, что руки привязаны к ногам – скрутить своего противника); 'в скрюченном виде', 'сжатым в комок'(лежать – о скрученном противнике), ср. *бокчомӡиға*. Мамака йэгдиғ‘эвэ на̄тиғи тугбо́ни, бокчи-бокчи ӈа̂ма умуӡи бойэни. *Старуха свалила егдыгу на землю и крепко-крепко* [букв. 'сжав в комок'] *скрутила его кожаным ремнем* (фольк.). Уӡ‘а-гда сағалиани бокчи-бокчи

кэптэми. *И вот Удя́ надоело лежать скрюченным* (о связанном пленнике).

БОКЧОГ'ОИ образ. сл., в функ. нар. 'скорчившись' (лежать – о человеке).

БОКЧОМЗИҤА образ. сл., в функ. нар., разносуб. 'будучи скрюченными', 'будучи сжатыми в комок' (так, что руки привязаны к ногам – о связанных противниках), ср. *бокчи-бокчи*. Боиҥ'эси, 'ана хӯлэни вӑнтэҥи́ни ӧти, бокчомзиҥа-да. *Они связали (их) и бросили скрюченными на дно бата.*

БО́ЛИ-БО́ЛИ образ. сл., в функ. нар. 'скатываясь (вниз)' (о чем-л. круглом).

БОЛИ́- 'переспеть', 'перезреть' (о кукурузе или огурцах).

БО́ЛИМА 'кукуруза' • **бо́лима тэкпуни** мест. русск. "кукурузная мельница" (букв. 'кукурузная посудина' – приспособление в виде двух надетых один на другой каменных дисков, растирающих в муку кукурузные зерна).

БОЛО **А.** в функ. нар. 'осенью'. Боло би'аса' гэктиэни. *Осенью река покрылась льдом.* Боло огбио ло́сонани йӡзифи в'алити. *Осенью самцы лосей дерутся рогами.* Боло кӯнти ҥамаи буатиҥи диэлиҥини. *Осенью голубь улетает в теплые страны.* Боло, нэки сугбумэ ундава тэисэити. *Осенью и весной носили у́лы из рыбьей кожи.* Боло давава эгдимэ бутаити. *Осенью заготавливают много кепы.*

Б. в функ. сущ. 'осень'. Боло бисини. *Была осень.* • Омуда болоду тухизи ӈэнэлиэти Сагдули диэ́нтиҥини. *Однажды осенью отправились они на нартах к истокам Хо́ра.*

БОЛОӡДО 'Болонгдо́' (имя девушки из сказки "Болонгдо́"). Багдиани омо бэлиэ, гэгбини Болоӡдо. *Жила одна бэле́ по имени Болонгдо.* Болоӡдо ба́тама ситэзи багдиани. *Болонгдо жила со своим сыном.* Омудагда Болоӡдо ситэмулэ галактанами гулиӈкити Гӑки

эзэвэни. *Однажды Болонгдо вместе с сыном отправились искать царя Гáки.* • Болоӈдо эмугдэни сагди одолиэни. *У Болонгдо стал расти живот.*

БОЛОЎ- 'недоедать', 'не есть досыта'. Нуани ту лали, ту болоўи бисини. *Она всегда была голодной, всегда недоедала* (от того, что ее старшие сестры почти все съедали сами).

БОМБО 'картошка'.

БОМБОЛИЭ (~ БОМБОЛИЭ-БОМБОЛИЭ ~ БОМБОЛЬ-БОМБОЛЬ) образ сл. **А.** в функ. прил. 'круглый (как шар)', 'шарообразный', 'в виде шара (~клубка)'. Сэӈэхи иóни, боғоли оси, бомболь-бомболь одо, игдэм-игдэм осиғи. *Спина у ежа, когда он испугается, становится круглой с торчащими во все стороны иголками.* Аӈалалафаи [...] мантува-да ō, какчимава ӈич'аӈкузи монтолиэ, бомболиэ какчимаӈиси. *На праздник ... делают пампушки и пекут маленького размера, круглые как шарики лепешки.*

Б. в функ. нар. 'будучи (~став) круглым (как шар), шарообразным, в виде шара (~клубка)'. Кас'анзиға бомболиэ тукиавасити. *Щенята бегают, круглые как шарики.* Хукуӈини бомболиэ-бомболиэ усилиэни. *Его веревка вся клубком замоталась.*

БОМБОЛО в функ. прил., 'круглый (как шар)'. Бомболова ôити. *Делают (что-то) круглое.*

БОМБОЛ'ОИ А. в функ. прил., уменьш. 'кругленький'.

Б. в функ. сущ., этн. 'шарик из камыса' (на переднем конце лыжи). Зулиэ ɜдилэни бомбол'ои ôти. *Спереди* [к лыжам] *приделывали шарик из камыса.*

БОМБОЛЬ-БОМБОЛЬ , см. *бомболиэ.*

Б'ОНО- (б'оӈкини ~ б'онóни) 'догонять' (убегающего). **Кого-л. – И-ва.** Гōлô атау суса, би сунэвэ б'онозаӈаи дигалами. *Вы далеко не убежите, я догоню вас и съем.* Ā лиати ами'афа, [...] йэгдиғ'эвэ Чихиази

б'ополиэти. [Старик и старуха] *погнались вслед (за ними) ... и стали едыйгу и Чихя́ догонять.* Догбо т'осиами, минэвэ њэцузиғэ б'оңкимати. *Я видела ночью во сне, что меня догнали волки.* Авактами, мэисини: нуамани ни-кэ б'оноини. *Оглядываясь, он думает, что его кто-то догоняет.* Илâма нйвэ б'оциэ, њбғиэ бмиэ. *Она догнала трех человек и тут же обогнала (их).*

Где-л. – И-ла. Вакчан ни кианава ақтасиани,ади-ади ада̂ ча̂лани б'оно́ини. *Охотник гонялся за изюбрем и догнал (его) через несколько перевалов.*

* Элэ б'онои, элэ б'онои. *Вот-вот догонит (его), вот-вот догонит.* Хэгэнхи тукиами, тугэ б'оноини, огдондилини тукиами, њанга амиса́ини. *Когда он бежал вниз* [по склону], [сингму́] *быстро (его) догонял, когда бежал вдоль по склону, тот немного отставал.* Ниңка б'оноисини, в'алилиати. *Догнав* [врага], *китайцы вступили в бой.* Тукиами, бун б'оно, йэу̂? (Зугэ кактаганини). *Бежишь и не догнать, что это? (Лед трескается).*

БО̄НО̂- 'идти' (о дожде с градом). Хуэнэмиэ, хуэнэмиэ, йэми бо̄но́ини буа туэни?! *Удивительно, удивительно, отчего это град зимой идет?!* (фольк.).

БОЦГО А. в функ. прил. 'первый' (находящийся впереди всех). А̄ми, а̄ми, боцгова њбғиэни. *Он гнался, гнался и обогнал первого* (о соревнующихся в беге).

Б. в функ. нар. 'первым', 'раньше других' (куда-л. прибыть). 'Анази соломи, боцго йңкити. *Поднимаясь вверх по реке на бате, они прибыли самыми первыми.*

Б'ОТО 'древесная губа', местн.русск. "ча́га". Боу̂ мо̄ла б'ото кагбаг'ан багдиани. *На толстом дереве бугром росла древесная губа.* Мо̄ла кагба-кагба эгди б'ото биэ. *На дереве много растущей бугром древесной губы.* • Талуға мо̄лани б'отова б'анзи, коктолиами. *Я нашла на*

березе чагу и отколола ее. Элэни сӯ тӧ, б'отова иласиати. *Чтобы костер не погас, жгли древесную губу.*

Б'ОТОМО фольк., прил. 'в виде древесной губы'. Б'отомо ку'аи – кондор. *Уши в виде древесной губы — оттопырены* (о людоеде Дянгдалафӯ).

БОЎ А. в функ. прил. 'толстый' (в обхват – о стволе дерева, о человеческом теле). Âикта мӧни боӯ мӧ ӯини багди. *Ель не бывает* [букв. 'не растет'] *толстым деревом.* Âнта бого бэйэни - боӯ. *Жирное тело у женщины - толстое.*

Б. в функ. сущ. 'толщина' (в обхват - напр., дерева). Мӧ боӯни нада дӑ. *Толщина дерева в обхват – семь саженей.* Амигда ила дӑ мӧ боӯни. *Толщина ствола у тополя - три сажени.*

БОХО А. в функ. прил. 'горбатый', в выражении: **бохо нӣ** 'горбатый человек'. Ути бохо нӣни сусалиани. *Этот горбатый человек стал удирать.* Укэлэ сагди бохо нӣ бӣни. *У дверей – большой горбатый человек* (фольк.).

Б. в функ. сущ. 1) 'горбун'. Бохо кэйэӡини йâини . [Шаман] *поет голосом горбуна.* Сама сэвэни эмэғиэни, бохо сэвэни. *Появляется дух-помощник шамана, дух-горбун.*

2) 'горб'. Акалан бохонони ӧити. [Шаманы] *делают у себя на спине горб* (изображая горбатого духа-помощника).

БУ 'мы' (употребляется в том случае, когда адресат высказывания и группа лиц, от имени которых это высказывание делается, не составляют единого целого, в чем-то обособлены друг от друга – напр., при обращении к незнакомому человеку, к живущему отдельно родственнику, к духу-хозяину, к слушателям предания и т.п., ср. *минти* 'мы'). "Бу [...] гусиуэ", – ӑзигаӡиға диғаӈкити. "*Мы ... играем*", – *сказали девочки* (подошедшему к ним незнакомому мальчику). Биâтуӡиға диғаӈкити: "Эу гэлэ бу синэвэ". *Братья Биâту сказали* [обратившейся к

ним незнакомой девушке]: "*Мы в тебе не нуждаемся*". Би хоктоли ӈэнэми, б'азау бу багдиваў. *Вы пойдете по моим следам и найдете, где мы живем* (о себе и своих дочерях, обращаясь к взявшим ее в плен мужчинам). Нэхусэ, бу синтиӈи ӯи чӑихи эзэӈэу эмэ. *Сестренка, мы к тебе больше не придем* (сказали навещавшие ее старшие братья). Итамиэ, бу-лэ буа мӧни одоу. *Сынок, мы станем таежными деревьями* (фольк.). Кава сагди бисэ [...]. Бу эгди нӣзи багдиаму. *Балаган большой был... Нас там много людей жило* (из воспоминаний о старой жизни). Бу синэвэ йэӯ-йэӯ буалани б'аӈизаӈау. *Мы тебя в любом месте найдем* (сказали волки девушке – фольк.). Мафа гӯзи ӈэхэлисини, бу вазаӈау. *Если медведь будет плохо поступать, мы должны убить его* (обращение охотника к душе убитого медведя). Сукпаи эзэниэ, буйэ эгди буивэ, бу элэу лали. *Хозяин Сукпа́я, дай (нам) много зверя, чтобы мы не голодали.* Хутакта, бэлэсиэ! Бу синэвэ кэси гэлэу! [Звезда] *Хутакта́, помоги!.. Мы просим тебя о благодеянии!*

• вин. п. **мунэвэ** 'нас'; 'о нас'; 'за нами'. Бу сагдаӈиу, ни-дэ мунэвэ игисиӡэ? *Мы состаримся, кто за нами будет ухаживать?* (обращение родителей к собравшейся уходить дочери). Си аг'аи али-дала мунэвэ гӯ кэйэзи диӈаӈкини. *Твой старший брат как-то раз плохо о нас* [=медведях] *высказался* (фольк.). Нӣзиӈэ кэсивэ гэлэлиэти Буа нӣтиӈини: "Мунэвэ ӑсиӈиванайа!" *Люди начали просить благодеяния у Божественного человека: "Исцели нас!"*

• в констр. отраж. 'наш'. Бу буалау эмэ́ни имэхи нӣ. *В нашу местность приехал новый человек.* Гэ, хаталазиӈа, ӈэнэзэфэи бу буатиӈиу. *Ну, девушки, идем в наши края!* (приглашает егды́га). Тимапаӈи [...] вакчанами ӈэнэити бу зау. *Завтра наши родственники идут на охоту...* (сказали старшие сестры младшей, презираемой ими, сестре о своих мужьях). Бу эниӈэнэу анапа эгдимэ касуӈисаи бисэ. *Наши родители раньше сушили много мяса* (из рассказа о прошлой жизни). Йэӯ

мō тэхэни биĥни бу хоктолау? *Что это за пень стоит у нашей тропы?* (удивилась одна из семи бегущих по этой тропе лисиц – фольк.). Сагди Мама, бу ситэвэу буғиэ! *Великая Бабушка, верни нашего ребенка*! (просят родители).

БУ- (буэ̂ни) 'дать', 'отдать' (во владение, пользование, употребление); 'подать' (кушанье). **Что-л. – И-ва, кому-л. – И-ду, в чем-л. – И-ду.** Со̂лимивэ талуғама хас'аду йэгдиғ'эду буэ̂ти. *Егдыге подали (кушанье) солими́ в берестяном коробе.*

Что-л. – И-ва, кому-л. – И-ду, за кого-л. – И-∅ зиэлэни. Мамасаи зиэлэни то̂ивэ булэми бэлиэ аминдуни. *Отдать отцу бэле́ калым за свою дочь.*

Кого-л. – И-ва, кому-л. – И-ду, в качестве кого-л. – И-на-, взамен кого-л. – И-∅ ондилани. Ути азиғама ситэ ондилани ути-гэтуду хоӈто азиғама ситэвэ буэ̂ти мамасанати. *Вместо этой девочки им давали в жену другую девочку.*

Кого-л. – И-ва, кому-л. – И-ду, в качестве кого-л. – И-на-. Буйэ миниду омо ситэи би мамасанаи! *Дай мне одного ребенка в жены!*

Кого-л. – И-ва, в качестве кого-л. – И-на-. Буйэ эхими би мамасанаи! *Дай мне свою старшую сестру в жены.*

Кого-л. – И-ва, кому-л. – И-ду, с какого времени – И-диғи, для чего-л. – Гл-ла-. Нуамати ӈич'адиғи буэ̂ти мафалалани хоӈто сэ̂ду. *Их* [=девочек] *с малолетства отдавали замуж в другой род.*

Что-л. (~кого-л.) – И-ва, кому-л. – И-ду. Димаду каб'ау миаусава буэ̂ти. *Диме дали* [в пользование] *двустволку.* Дига́мани хамани ниду буӡэӈэфи? *Кому отдадим остатки еды*? Б'а́фаи ка̄ла̂вани Канда мафаду, мамакаду буғиэу. *Все, что найдете, отдайте старику Канда́ и старухе.* Вакулиду мэнэ ин'аи буэ̂ни. *Он отдал Вакули́ свою собаку.* Омос'о азиғава Кимоӈкоду буэ̂ти. *Одну девочку отдали (роду) Кимонко́.*

Что-л. (~кого-л.) – И-ва, для чего-л. – Гл-ла-. Буйэ улэвэ, амба ни дигалани. *Дай мяса, чтобы людоед поел.* Сагди Мама, буйэ ба̂тама ситэвэ игисилэу. *Великая Бабушка, дай (нам) сына для воспитания.*

Что-л. (~кого-л.) – И-ва. Сиа̂лу буғиэни улэвэ. *Брат мужа отдал* [ей] *мясо.* Сукпан эзэниэ, буйэ эгди буивэ! *Дух-хозяин Сукпи́я, дай* [нам] *много зверя!* Сагди Мама чалаини буғивэ (!) ситэвэ. *Великая Бабушка соглашается отдать* [им] *ребенка.*

Кому-л. – И-ду, для чего-л. – Гл-ла-. Бэлиэду-дэ э̂ими буэ-дэ дигалами. *И* [ничего] *не дают девушке поесть.*

Кому-л. – И-ду. Зувэ дигами, ули пузадуни буини. *Когда едят (какую-нибудь) пищу, то дают и хозяину воды.*

Что-л. – И-ва, Кому-л. – И-тиғи. Си ниӈка эзэтиғини баӈчаувэ були, диғанайа: [...]. *Когда ты будешь отдавать жеӈьшень китайскому царю, то скажи: ...*

Кому-л. – И-тиғи. Ньаӈга уӈгуд'эси, буғиэни ӈасахи эзэтиғини. *Он еще немного побил в бубен и передал* [его] *царю цапель* (фольк.).

Что-л. для кого-л. – И-на-, для чего-л. – Гл-ла-. Буанани буми гайа дӧлани. *Дать ей место, чтобы птица села.*

БӮ 'кремень'. Бӯзи ки'афа-ки'афа сиктисими: тӧ хутактамаси, лэхэӈкиэлэ та̂ини. *Ударяли кремнями один о другой, и от вылетевших искр загорался древесный мох.*

• **бӯ золони** 'кремень' (букв. 'камень-кремень'). Индэвэ, имунтивэ, сиктэвэ, бӯ золовани, лэхэӈкиэвэ [...] нэдэити. [В дорожную сумку] *кладут иголки, лечебную мазь, нитки, кремни, мох...*

БУА А. в функ. нар. 'вокруг (в природе)', 'кругом (в природе)', 'в (окружающем) мире'. α. во фразах с подл. Эди эдиэлиэни, буа хэнӡни одони. *Подул ветер, кругом́ забушевала* [букв. 'стала'] *буря.*

β. во фразах с безлич. глагольно-именным сказ. Буа хоӈто осиғизаӈани. *Погода будет меняться* (букв. 'вокруг в природе другое будет').

γ. во фразах с безлич. констр.: нар. (~образ. сл. в функ. нар.) + глагол-связка. Буа гэ̂ одо. *Погода испортилась* (букв. 'кругом в природе плохо стало'). Бимиэ, буа п'оу-п'оу одоливэ гунэ. *А тем временем, смотрит, вокруг темным-темно становится.* Эди-дэ эдинэми вадиани, буа ӈэ̂и осиғилиэни. *Ветер же дуть перестал, вокруг стало проясняться* (букв. 'светло становиться'). Буа-да ӈэ̂лэ, сэ̂рэ осиғиэни. *И вокруг светло и бело стало.* Э̂инэӈи буа киауњаањања. *Сегодня ясная погода* (букв. 'кругом в природе ясно'). Буа ту йэӈгутэтэ о̂изини тиӈмэ́ни. [Дерево] *упало так, что все вокруг загрохотало* (букв. 'упало, вокруг везде издавая грохот').

δ. во фразах с безличн. непереходным глаголом. Буа иманаӡаӈани. *Пойдет снег* (букв. 'вокруг в природе будет снег'). Буа тигдэӡэӈэни. *Пойдет дождь* (букв. 'вокруг в природе будет дождь'). Буа магалисини, ули хэнэини ули киандини. *Когда начинается непогода* [букв. 'когда вокруг в природе начинается непогодить'], *вода бушует у берега.* Буа-да агдағиани, мо̄ йэу̂ғи, о̂кто йэу̂ғи. *И мир возрадовался* [букв. 'и вокруг в природе стало радостно'], *вновь растут деревья и трава* (об окончании засухи).

ε. во фразах с безлич. переходным глаголом. Буа дакпими, куӈгэтэтэ тугбо́ни Сэлэмэ Куа̂и . *Закрывая (все) вокруг, с грохотом пала Железная Птица* (фольк.).

Б. в функ. сущ. **1)** '(весь) мир', 'свет', '(окружающая) природа'. • дат.п. **буаду** 'в мире', 'на свете'; 'вокруг', 'повсюду'. Утадиғи буаду омо сӯ, омо биа̂ одони. *С тех пор на свете одно солнце и одна луна* (фольк.). Буаду би̂, багди, тэу̂ни би̂ни эӡэхи. *Все, что есть, что живет на свете, имеет духа-хозяина.* Буаду ӈэ̂и одолиғиэни. *Вновь вокруг светлеть*

стало. Буаду ӡигдам бисини. *Повсюду был яркий свет*. Буаду йэӈгутэтэ-йэӈгутэтэ диби̂птóни. *Вокруг грохот и треск слышен.*

• мест. п. **буала** 'круго́м', 'вокруг', 'повсюду'. Буала п'оу-п'оу биэ. *Кругом кромешная тьма.*

2) 'весь мир за пределами жилья'. • дат.п. **буаду~буанӯ** 'на улице', 'снаружи'. Э̂инэӈи буаду иӈэни. *Сегодня на улице холодно*. Буаду-тэнэ иӈгур диби̂пто гунэ. *А наруже, слышно, шум раздался.* Тэ̄ғими, буаихи ӈуэ̂ни. Буану ва̂икта хулалиэ-э биэ гунэ. *Она встала и вышла из дома. Смотрит, на улице звезды сверкают.*

• фольк. **буанду-мэли** 'и там и здесь на улице' (что-л. делать). Энини буанду-мэли аласиани. *Мать ждала, ходила туда-сюда возле дома* (букв. 'и там и здесь на улице ждала').

• мест. п. **буала** 'на улице', 'снаружи'; 'на улицу', 'наружу', 'вон'. Ӡугдиду этэтэи-гэту а̂мала хулити, буала этэтэи-гэту гэ̂ тэисэити. *Все, кто в доме работают, ходят нарядными* [о служащих], *все, кто на улице работают, плохо одеваются* (о рабочих). Буала хокто долони каптакту байа б'а́ми. *Я нашел на улице на дороге сверток с вещами.* Аӈалами, сикиэ буала сагди то̄ва илаити. *Празднуя, разводят на улице вечером большой костер*. Буала ин'аи го̄лиэни. *На улице залаяла собака.* Буала диби̂птоливэ гунэ ӡӯ нӣнта кэйэни. *Снаружи послышались голоса двух мужчин.* Э̂инэӈи буала ӈуа̂ғиа. *Ты сегодня ложись спать на улице* (не в балагане). Энити, буала куӈгэдэнэйэ! *Мать, пойди вывали (это) вон*!

• напр. п. **буаихи (~буатиғи)** 'на улицу', 'наружу', 'на воздух', 'вон' (из жилища); 'наружу ' (изо рта). Мамасаи буаихи ана̂ни кава дониғини. *Он вытолкал свою жену наружу из балагана.* Ӈаулаӡиға таухи-э̂ухи буаихи хулими, вэ̂птивэ йолом ӈиэ̂нтилэити. *Когда дети туда-сюда из дома ходят* [букв. 'туда-сюда на улицу ходят'], *дверную покрышку настежь открывают.* Тэгэи тэтиғ'эси, буаихи ӈуэ̂ни. *Она надела халат и вышла на улицу*. Буаихи тукиа́ни, йэгдиғ'эвэ исэ́ни. *Она выбежала на*

улицу и увидела егдыгу. Айаула буаихи ӈэнэкчэлиэни. *Аяула́ захотела пойти на воздух.* Ситэфэи буаихи-дэ ɜ̂ити чинда. *И на улицу они свою дочь не выпускали.* Бэлиэ исэсини саӈӈабуға чӯль буаихи, сагди гайа диэли гунэ. *Посмотрела бэлé наружу через дымоход, видит, летит большая птица.* Мамасати, вɜ̂сиэ йуэгдэвэ буаихи! *Жена, выброс ь вон головешки!* Ути экинду олохи саӈӈаӈа чӯль буатиғи хэтиғэӈкини. *Белка тем временем выпрыгнула* [из балагана] *наружу через дымоход.* Ɜгдэи заӈава аӈматиғи багбандаини, буаихи хутакта-хутакта одоɜини пӯсини. [Шаман] *засовывает в рот горящие угли и дует так, что искры летят наружу.*

- исх. п. **буадиғи** 'снаружи', 'с улицы'. Буадиғи эмэғ'эси, [...] ӈуɜ̂кча́ни. *Придя с улицы, она легла было спать... .*
- прод. п. **буали** 'по улице', 'на воздухе'. Нэки буали хулими, лиɜ̂си какчаити. *Весной, ходя по улице, сильно загорают.*

3) 'мир' (один из миров); 'среда' (обитания); 'страна', 'край', 'местность', 'места́'. Онобуи-онобуи буава хулими, [...] тэнэ исэми. *Я по самым разным странам ходила, но* [такое] *впервые вижу.* Ӈьӯэти, [...] эсити тагдаи (!) мэнэ буафаи. *Они вышли* [из балагана] *... и не узнали* [после бури] *своей местности.* • Минти буадифаи ɜӯа, нуати буадути туэ. *В нашем мире лето, в их* [=умерших] *мире – зима.* Маӈму буадини сугɜа кали биэ. *У нанайцев* [букв. 'в нанайской земле'] *есть рыба сиг.* Ниӈка буадуни экэйэти, багдилиати ōти. *Остановились они на китайской земле и стали там жить.* Мэнэ-мэнэ айа буаду багдилиати. [Разойдясь], *каждый сам по себе в хорошем краю стал жить.* Эи буаду [...] йāмахи нӣ ӈэхэ́ни бизэ. *В этой местности, ..., наверно, действовал волшебник.* Вакчаи нӣ хоӈто буаду элэми пама̂, агдиндасиани. *Чтобы не заблудиться в незнакомой местности, охотник делал затесы.* Наму буадини кальма багдини. *В море* [букв. 'в морской среде'] *живет кит.* Оӈокто буадини мō-да ɜ̂и багди, ули-дэ вач'а. *В пустыне* [букв. 'в

песчаной стране'] *и деревья не растут и воды мало.* • Мэнэ буалаи багдинаŋиати. *Они вернулись жить в свои края.* Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, мэнэ буалаи иӆиэни. *Шел он, шел и прибыл в родные края.* Эʒэ буалани биэ си аг'аи мамасани. *В царской земле живет жена твоего старшего брата.* Килэ нӣни чӑила багдити, ути буала туэ гӧ-гӧ биэ. *Эвенки далеко живут, в этом краю зима долго-долго длится.* Йэӯ-гэту нӣ эмэ́ти эи буала? *Что за люди пришли в эту местность*? Бу буалау эмэ́ни имэхи нӣ. *К нам* [букв. 'в нашу местность'] *приехал новый человек.* • Саулими ӧити буни буатиŋини нэхулэфэи. *Устраивают пиршество прежде, чем отправить* [душу покойного] *в загробный мир.* Боло кӯнти ӈамаи буатиŋи диэлиŋини, нэки багдиами буатиŋи эмэŋини. *Осенью голубь улетает в теплые страны, весной возвращается в те края, где он родился.* Эхинэти, абунати мэнэ буатиŋифаи гулиӆиэти. *Старшие сестры и родители ушли* [погостив] *в свои края.* Гэ, хаталаʒиŋа, ӈэнэʒэфэи бу буатиŋиу! *Ну, девушки, отправляемся в наши края!* •Аӆнахи йэӯ-кэ буадиŋини эмэ́ни. *Из каких-то мест приехал чужой человек.* Маӆму буадиŋини нӣ эмэ́ни. *С нанайской земли пришел человек.* • Оӈокто буалини хулили, уливэ мэнʒи гиӗ хэбуктэити. *Когда ходят по пустыне* [букв. 'по песчаной стране'] , *берут с собой воду.*

4) 'тайга'. Тӧ ки'афа уӆтудэлиэни, бэйэи: хэгэихи, ӯихи, буава хули-бэдэ, ӈэнэини чӧ сагди мафа хаӈатиŋини. [Шаман] *начинает бить в бубен возле костра, а сам: вниз, вверх, как будто идет по тайге – направляется к самому главному духу медведей.* •Буатиŋи эмэŋиэни. *Он вернулся в тайгу* (о егды́ге, летевшем по небу). • Си [...] ситэвэи буа хэнтэни ʒава́ни. *Твоего птенца... забрал хозяин тайги* (о Боге). Амиаса-гэту-тэнэ мэнэ-мэнэ айа гунэитиŋи ӈэнэктэ́ти, буа удиэни одоти. *А все, кто остались* [не пошли воевать с китайцами], *разошлись каждый сам по себе, куда им нравилось, и стали таежными удэгейцами* (из исторического предания). Буа сугʒавани, буа буивэни в'аласими, багдини. *Жил он,*

успешно добывая таежную рыбу и таежного зверя. Буа зуғуни ōлизаŋаи би. *Теперь я стану таежной* [=обыкновенной, не волшебной] *выдрой* (фольк.). Би буа чинд'ани бими́. Гэлэйэ, минэвэ ниŋмэлэзэŋэи. *Я таежная птичка. Попроси* [Бога], *если собираешься меня съесть* (говорит она ли́су). Буа чинд'ани - киохи. *Свиристель - таежная птица.* Итамиэ, бу-лэ буа мōни одоу. *Сыночек, мы станем таежными деревьями* (превратимся из людей в деревья). Буа колини – тэу̂ни нӣ би̂ни колини буа хуэндини. *Таежный закон* [=традиционное право] – *в тайге закон для всех людей.*

- **буа хуэни** 'таежная глушь', 'тайга', см. *хуэ(н).*
- **буа тōлэти** 'на всю тайгу' (раздаваться), см. *тōлэти.*

5) 'место' (где что-то находится или что-то происходит). Огоу буа. *Сухое место* (в тайге). Ниŋдэ-ниŋдэ буа. *Место* [в тайге], *где нет деревьев.* Буани бэйэни, зугдини буани бисини. *Это было то самое место, место, (где стоял) ее дом.* Хэндэми буа анчи бисэ. *Некуда было* [букв. 'не было места'] *ступить* (везде спали люди). Кава киалани агдакчини буани анчи бисини. *Возле балагана не было места для причаливания* (везде стояли баты). • Вакули б'а́ни буава: омо э̂ни – гула, гагда э̂ни – би'аса. *Вакули́ нашел место* [где можно поставить самострел]: *с одной стороны ска́лы, с другой стороны - река.* Ути буава, Эниэ Байарку утава гэгбисити, ути адава. *Это место, его называют Эне́ Баярку́, этот перевал.* Канда мафа мамасази ути сокт'ои багдиани буава тукиами, ту чоф'осиэти дэгдифэи, ŋалафаи. *Старик Канда́ со старухой бежали по тому месту, где выросли эти кусты, и исцарапали себе все лицо и руки.* • Âиŋа буадини п'оу-п'оу биэ. *В ельниках* [букв. 'в местах, (где) ельник'] *темным-темно.* Онобуи-онобуи кэйэ диби̂птои буаду - амбан'ау. *Там, где* [букв. 'в месте, (где)'] *слышны разные звуки – заклятое место.* Омос'о буаду, ту улиду багдими [...], сағалиани. *Надоело ей... жить в одном месте, все время на воде* (о сказочной птице). • Ути буала аŋасилиати.

На этом месте они заночевали. Омо була кэптэми, сэлэҕиэни. *Он проснулся, лежа в каком-то месте.* Мэнэ буалани нэҕиэни. *Он положил* [эту вещь] *на свое место* (туда, откуда взял). Бу синэвэ йэу̂-йэу̂ буалани б'аҕиӡаӈау. *Мы тебя в любом месте найдем.* Аӈава [...] илэхи буала аӈалаити. *Палатку ставят... на сухом месте.* Минэвэ нэдэтэуӡэ гугда буала. *Похороните меня на высоком месте.* Ân̂та ɜ̂ити тɜ̂ нӣнта тɜ̂ини буалани – сɔ̄ндо. *Женщина не садится на то место, где сидит мужчина – запрещено* (этн.). Бу аӈана́му ни-кэ иласикча́ни буала. *Мы пришли ночевать туда, где* [букв. 'в место, (где)'] *кто-то собирался разводить костер.* Самаргитиҕи вɜ̂лиуи буала тɔ̄ӈиɜ̂ биэ. *В (том) месте, где переваливают на Самаргу́, есть озеро.* • Ути-гэту омо буатиҕи эмэити, тадиҕи, одиҕи, эмэ-гэтуӡиҕэ аӈалаити. *Все собираются в одно место, и оттуда и отсюда, и все, кто пришел, празднуют.* Ин'аи мэнэ ситэфэи элэ буатиҕи (!) хэбуми, иктэмэл'эси, хэбуити. *Собаки, схватив зубами, переносят щенят в другое место, подальше.* • Сусаити гɜ̂ буадиҕи. [Люди] *убегают от дурного места* (оттуда, где обитает злой дух). • Ути экили сул'аиӡиҕа ути буали ӈэнэити. *В это время лисы проходят по этому месту.* • Ньаӈга таула ӈэнэми, буанани буми, гайа дɔ̄лани. [Старуха] *отодвинулась, давая место, чтобы птица могла сесть.*

• **буа-буани** 'разные места', 'разные стороны'; '(окружающая) природа', 'ландшафт'. Би буа-буавани иӈулами́, би'асава, вɜ̂вэ, ньаӈньава иӈулами́. *Я любуюсь природой: любуюсь речкой, сопкой, небом.* • Нӣ [...], йэгдиҕ'э хэу̂тивэни догдиати, буа-буатиҕини тукиа́ти. *Люди ... услышали крики егды́ги и разбежались в разные стороны.*

6) а) 'пора', 'время', 'час', 'момент', 'минута' (о каком-л. отрезке времени). Маӈга буаду нӣӡиҕэ зэуӈифэи ньаӈга-ньаӈга идуини. *В трудное время люди друг с другом своей пищей понемногу делятся.* Йэвэ йэми, аньалаи эи гɜ̂ буаду? *С какой стати празднуешь в это плохое время?* • Гидаӡи маӈга буала уйами! *Я копьем себя в трудный час спасаю!*

б) 'время', 'погода'. Ин'аи хэкуи буаду иӈи илэмуини. *Собака в жару* [букв. 'в жаркую погоду'] *высовывает язык*. Эйэми, ивакиа унэини ӈамаи буаду. *Шуга плывет и тает в теплую погоду.*

• **буа туэни** 'зимой', 'в зимнее время', см. *туэ*.

7) 'Буа́', 'Бог' (одушевленная природа; владыка мира, пронизывающий своим духом все вокруг и делающий природу одушевленной). Кадама дили аухи-дэ, ута-бэдэ о̂ни Буа. *Каменная голова в шапке, так (ее) сделал Буа* (о каменной глыбе на вершине сопки). Буа тагд'а. *Буа рассердился* (так говорят, когда начинается ненастье, напр., дождь). • Агзэӈка Буатиӈи кэси гэлэ̂ни. *Агденка́ обратилась с мольбой к Буа.* Буатиӈи саӈуӈаи зугди. *Дом, где совершают приношения Богу.* • Удиэзиӈэ Буадиӈи ту аласити, нуани нйзиӈэвэ гузэи б'алани. *Удэгейцы всё ждали от Бога, чтобы он проявил к людям жалость.* • Буа! Би си чинд'аӈиваи дигазами?! *Буа! Я съем твою птичку*?! (спрашивает лис – фольк.).

• **Буа Мамани** 'бабушка Буа́' (то же, что *Буа*). Буа Маманиэ, мӯивэ тугбуйэ! *Бабушка Буа, сбрось* [мне с неба] *коня*!

8) 'божество', 'бог' (человек, наделенный божественными качествами). Гэ! Буа тиӈмэ! *Смотрите! Божество спускается*! (О егдыге, летевшем по небу на коне). Гэ, нивэ олоктованазаӈафи Буаӈити дигалани? *Кому же поручим приготовить пищу нашему Божеству*? • Эи Буа Нйни минти зэуӈивэфэи эзэӈэни дига. *Этот Человек-Божество нашу пищу есть не будет.* Эи Буа дигамани хамани ниду бузэӈэфи? *Кому дадим остатки еды этого божества?*

9) 'злодей', 'злой человек' (о людоеде). Буа [...] уканаизини. [Ударил] *так, что злодей ... потерял сознание.*

БУАЗА̂ 'наружная сторона' (по отношению к жилищу, к телу человека).Хэӈэлэфэи ӈалази зав'аси, исоти буазатиӈи бйни, битаду линдоӈ-линдоӈ хэтиӈ'эсити. *Схватившись руками за колени, с локтями в*

стороны, [девочки] *прыгают вверх и вниз по косе.* Âнтава далаусити мафа улэ3ини кава са3ани чŷль-дэ. [...] Са3а чŷль-дэ багбандаити, âнта-тэнэ буаза ôлэни а3малаини, дигалами. *Женщину кормят межвежьим мясом через отверстие в балагане. ...* [Мясо на палочке] *толкают в отверстие, а женщина, чтобы съесть, берет его в рот с наружной стороны* [балагана] (этн.).

БУАИХИ 'на улицу', 'наружу', напр. п. от *буа Б. 2)*

БУАМŶ 'застывший', 'затвердевший' (о топленом сале). Буаму одо. *Застыло* (букв. 'застывшим стало' - о сале).

БУАМŶ- 'застывать', 'твердеть' (о топленом сале). Огбио-дэ имони буамуэти, киа3а-да имони буамуэти. *И лосиное сало застыло и изюбриное сало застыло.*

БУАНŶ 'на улице', 'наруже', дат.п. от *буа Б. 2).*

БУ'АФА 'по свету', 'по тайге' (передвигаться). Бу'афа хули-гэту исэ́ти, хэ3ŷтилиэти: "Гэ-э-э! Буа тиӈмэ!" *Все, кто по свету* [~по тайге] *бродили, увидели и закричали: "Смотрите! Божество спускается!"* Ту тукиаси бу'афа, тада3и олохива ваи. *Он все бегал по тайге и убивал стрелами белок.*

БУГА 'остров', ср. *буҳаса.* Нā иӈчэҳэнэлисини, ту ули багдиани, буга-да багдиани. *Когда земля стала обваливаться, везде возникла вода и образовались острова.* • Луӈиэтиҳи кэси гэлэити, [...] ту бугава улизи, зуҳэзи гадаисини. *У Лунге́ просят милости, ... когда все острова заливает водой и льдом.* • Бугала косоли эгди багди. *На острове растет много красной смородины.*

БУГДУ-БУГДУ образ. сл. **А.** в функ. прил. 'гладкий-гладкий' (о шерсти у животных). Ин'аи ио̂ни бугду-бугду биэ. *Спина у собаки гладкая-гладкая.*

Б. в функ. нар. 'гладко-гладко', 'ровно-ровно' (без бугров – обшивать нитками узоры на одежде); 'ровно-ровно' (заплетать волосы).

Âнтазиға, паки нӣ, сугбузи оњова ôити, сэулэмэ сиэктэзи бугду-бугду улиˆти. *Женщины-мастерицы делали узоры из рыбьей кожи, ровно-ровно обшивали (их) шелковыми нитками.*

БУГДУЛЬ-БУГДУЛЬ образ. сл., в функ. нар. 'гладко-гладко' (расчесывать волосы). Бэлиэ ваними њўˆктэи бугдуль-бугдуль игдуини. *Бэлé свои длинные волосы гладко-гладко расчесывает.*

БУГЗАМИ образ. сл., в функ. прил. 'навыкате', 'вытаращенные', 'округлившиеся', 'готовые выйти из орбит' (о глазах). Анда миôни сунаизини, йâни бугзам(!) одоизини сим-сим одони. *Кабарга вытянула шею и замерла с вытаращенными* [букв. 'со ставшими вытаращенными'] *глазами.* Дилини дэфэль-дэфэль биˆни, йâни бугзами биˆни. *Волосы на голове у нее дыбом стоят, глаза навыкате.*

БУГИ 'теплый' (о воде). Туэ биʻаса улини буги. *Зимой ключевая вода теплая.* Уливэ [...] угдисиэми, ули буги-буги одолани. *Я ... нагрел воду, чтобы вода была теплая-теплая.*

БУГЭ- а) 'закопать' (в землю, снег). **Что-л.– И-ва, куда-л.–И-ла.** Боло тудузэвэ бугэˆти нā долони. *Осенью картошку закопали в землю* (на хранение). Кути улэвэни има долони бугэˆни. [Охотник] *закопал в снег тигриное мясо.*

б) 'закопать', 'похоронить'. Нуамани зава́ти, бугэлэфэи нэхуэти. *Они взяли его и понесли хоронить.*

БУҒАСА 'остров', ср. *буга.* Âӈаза ôлини буғаса биэ. *С правой стороны есть остров.* Буғаса [...] нā иӈчэғэнэидини малаптаини. *Остров... уменьшается в размерах за счет того, что по краям обваливается земля.* • Анана буғасаду ту амигдʻаи бисэ. *Раньше на острове были сплошные тополевые заросли.* Ута-бэдэ гусими, буғасаду гусити. *В эту игру* [дети] *играют на острове.* Нуати зугдини ӈичʻаи нā буғасадини биˆни. *Их дом стоит на малюсеньком острове* (букв. 'на острове маленькой земли'). • Буғасала нэктэсʻэи вô. *На острове*

низенькая сопка. • Наму буғасатиғини эӡэти игбэ́ни [...] омо миӈга нйвэ. *Царь прогнал на морской остров ... тысячу человек.* • Сусалиати буғаса э̂тиғини. *Они стали удирать на остров.*

БУДЭ- (давнопр. вр. буд'э ~ букэ) 'умереть'. Анана, ӈич'а ситэ будэисини, бэӡэ агдалани нэдэти. *Раньше, когда умирал маленький ребенок, его клали в развилку дерева.* Тиӈмэ́ни, будэк бни. *Он упал и тотчас умер.* Йэгдиғ'э ситэни багди, ту будэғи. *Дети у егдыи рождались и все умирали.* Сӯлэити, бими, будэити. [Люди] *болели и постепенно умирали.* Би элэ будэлиэни, сагдаӈиами. *Я умираю, состарилась я.* Хокто агдандини будэ́ни. *Она умерла на полпути.* Самати гаӈгам нāтиғи тиӈмэ́ни, будэ-бэдэ. *Шаман сразу свалился на землю, словно мертвый.* Нуани будэ́ни бисини. *Он был уже мертв.* Лалими, гэктими, будэӡэи! *Ты с голода и с холода умрешь!* Минти исэсидифи будэӡэ. *Он умрет у нас на глазах.* Амии, си будэлэи, кайа̂ни. *Отец тебя на смерть* [букв. 'чтобы ты умер'] *послал.* Нуаӈзини ӈэнэини дō би̂ хани: будэисини, нуамани завалами. *С ним* [=приговоренным к смерти] *отправляется близкий родственник, чтобы похоронить его, когда он умрет.* Сама нӣ будэ́ни хаӈавани бунитиғи нэхуини. *Шаман отвозит душу умершего в загробный мир.*

• **будэ̂ нӣ~нӣ будэ́ни** 'покойник', 'покойный', 'умерший человек'. Утава будэ̂ нӣ ситэни этэтэ́ни. *Это делал сын покойного.* Сама нӣ будэ́ни хаӈавани бунитиғи нэхуини. *Шаман отвозит душу покойного в загробный мир.*

БУДЭКТЭ- разносуб. 'поумирать', 'один за одним погибнуть' (о многих людях). Ту ӈэнэмиэ, ту ханталани ту будэктэ́ти. *И так по дороге все сестры поумирали.* Сэндулэ амини чавани будэктэ́ти. *Все воины отца Сэндулэ́ один за одним погибли.*

БУИ 'зверь' (медведь, кабан, изюбрь, волк и т.д. – в отличие от птиц и рыб, а также от *худа* 'пушной зверь'). Чинд'а-да, буи-дэ зафи-

ʒафи āктамасими, багди. *И птицы и звери живут, гоняясь друг за другом.* Бâтама ситэзиғэ ӈич'адиғи сâити оно-до онобуи буи хокчоивани. *Мальчики с раннего детства узнаю́т, как какой зверь нападает.* Буа буини. *Таежный зверь* (о медведе). Олокиэ буи хэ̂утиндэ̂ни. *Вдруг раздался крик зверя.* Буи бйлэ, сугʒа бйлэ, утала экэйэти анапти саӈтазиға. *Прежние старики останавливались там, где зверь, где рыба есть.* Би догбо исэʒэми йэ̂? Йэ̄хи, йэ̄лэ анчи буи бйвэни? *Что я ночью увижу? С рогами или без рогов зверь?* • Зуâ [...] ига буивэ лиâси иктэмэсини. *Летом ... оводы сильно кусают зверей.* Буивэ āми, дэути. [Охотники] *устают, преследуя зверя.* Ньэӈу энини буивэ в'аси, дигаини. *Убив зверя, волчица ест его.* Бâтама ситэфэи амими татусиани [...] тадази гакпанзи ӈич'а буивэ валани, гидази сагди буивэ валани. *Отец учил сына ... убивать стрелой из лука маленького зверя и копьем – большого зверя.* Аўини сугʒава вакчаи, буивэ вакчаи, багдиани. *Зять ее жил, промышляя рыбу и зверя.* Буивэ в'аласилиани. *Он стал удачно охотиться на зверей.* Багдини-гэту буивэни ту малаини. *Он истребляет всех зверей, какие ни есть.* Тāлâ, оло багдиати, худава, буивэ галактами. *Они и там и здесь жили, бродя в поисках пушнины и зверя.* Сэвэхитиғи кэси гэлэити – ути лали нй̄-гэтутиғи эмэвэнэлэни буивэ. *Просили милости у сэвэхи́, чтобы он всем голодающим людям послал зверя.* Сукпаи эʒэниэ, буйэ эгди буивэ! *Дух-хозяин Сукпа́я, дай (нам) много зверя!* • Бâтама ситэвэ татусити сэуни сагди буитиғи вакчалати. *Сыновей учили охотиться на очень больших зверей.* • Зима нй̄ укэлэ [...] илими, буи синкэвэни дакпаити. *Пришедшие в гости..., стоя в дверях, заслоняют дорогу звериным духам* (этн.). Бу синду сâваназаӈау буи диливэни, сакиавани. *Мы угостим тебя звериной головой и кровью.* Энинэти азиғама ситэфэи татусиати сиэктэвэ буи симузини ōлати, [...] буи ньâвани ɜ̂илилэти. *Матери учили дочерей делать нитки из звериных* [=изюбриных] *сухожилий ... и выделывать звериные шкуры.* Буи игивэни дигами оси,

буа хуэндини хулиси, амиазали ту йâи диби̂птозаӈани. *Если ел звериный хвост, то будешь бродить по тайге и все время позади будет слышаться какой-то шорох.* Инэӈи та̂ини хулими, буи хоктовани-дэ эсини исэ. *Он целый день ходил и даже звериного следа не видел.*

- собир. **буизиғэ** 'звери'. Буизиғэ с'аимуи нāва айауми, дига. *Звери с удовольствием лижут солонцы.*

БУИЗИҒЭ собир. 'звери', см. *буи.*

БУКТАҒА- 'сломаться' (поперек), 'переломиться', 'обломиться'. Мōтиғи туктиэниэ, туктиэниэ, мō гāни буктаға́ни, йа̂мдак тиӈмэ́ни. *Он лез, лез на дерево, вдруг ветка обломилась и он упал.*

БУКТАЛИ- 'сломать' (поперек), 'переломить', 'перерубить'. **Что-л. – И-ва.** Нада гида бул'авани букталиати. *Они сломали черенки семи копий.* Сумувэ иктэмэлэми, иктэи букталиани. *Он перекусывал жилы и сломал себе зуб.* Мама, би си гиамаваи буктализамиэ! *Бабушка, я тебе* [в борьбе] *кости сломаю!*

В каком-л. месте – И-ла. Суа̂ладу агдими, агдими, дул'аӈкилани букталиани. *Он делал, делал на лыже затес и перерубил (ее) посередине.*

БУКТАМАЛИ- 'ломать рога' (о самцах изюбря во время гона). Буктамалиэ, йэ̄мэсити. *Бодаются, ломая рога.*

БУКТАСИ- многооб. а) 'ломать', 'переламывать'; 'попереломать' (поперек какие-л. предметы). **Что-л. - И-ва.** Мафа вакчаи-гэту гидавани буктаси. *Медведь ломает копья охотников.* Би ӈэлэкчэми, си гиамаваи буктасилизами. *Я боюсь, что тебе* [в борьбе] *все кости переломаю.* Диливэти ту пиокосиэни, ӈалавати ту буктасиани. *Он им все головы пооторвал, все руки попереломал.* Йэ̄мэсими, йэ̄фэи буктасити. [Самцы изюбря] *бодаются и ломают себе рога.*

б) 'ломать', 'рвать' (какое-л. растение). **Что-л. — И-ва.** Эхити ӈэнэми, сэӈкиэвэ буктасиани. *Старшая сестра шла и рвала багульник.*

Сактава буктасиани соктоулалами. *Она ломала тальник себе на подстилку.*

БУКЭ- давнопр. вр. от *будэ-*.

БУЛʻА I 1) 'молодой ясень'. Булʻа мōӡини гида хэ̂инэни о̂ити ма̂и билэни. *Ручку копья делают из молодого ясеня* [букв. 'из дерева-молодого ясеня'] , *чтобы была крепкой.*

2) 'ручка', 'черенок' (копья). Нада гида булʻавани букталиати. *Они сломали черенки семи копий.*

БУЛʻА II 'никотин', 'нагар' (в курительной трубке). Киафи иктэмэисини, ути сиэлэни (!) даи булʻаӡини бутуити. *Если укусил клещ, то эту рану мажут никотином из трубки.*

БУЛА̂ этн. 'лепешка'. Була̂, тō киалани силосо, какчаини. *Он печет нанизанную на палочку у костра лепешку.*

БУЛИ-БУЛИ см. *буль-буль*.

БУЛЬ-БУЛЬ (**~БУЛИ-БУЛИ**) образ. сл., в функ. нар., этн. 'ровно-ровно сплошь (по всей поверхности)' (без бугорков – обшивать нитками узоры или украшенный узорами; в противоположность *кэ̂дэли-кэ̂дэли* 'неровно', 'с бугорками').

α. в сочетании со знам. глаголом. Талуғала, сугбулэ оӈова були-були о̂и. *На бересте и рыбьей коже ровно-ровно делают узоры.*

β. в сочетании с глагольно-именным сказ. Нӣнта тэгэни, дэумпити, оӈоӡи-мали буль-буль бисини. *Мужская одежда для отдыха вся в ровных-ровных узорах.* Тэгэни бими, буль-буль оӈомо. *Халат же у нее весь-весь в ровных узорах.* Тэгэни буль-буль оӈонту. *Халат у нее весь-весь в ровных узорах.* Â̂нта тэгэни буль-буль оӈо. *Женский халат сплошь в ровных-ровных узорах.*

БУЛЭ 'запястье'. Мэӈумэ булэптивэ тэисэми́ ӈала булэлэни. *Я ношу серебряный браслет на запястье руки.*

БУЛЭПТИ 'браслет'. Анана ту а̂нта нӣнани булэптивэ тэисэни. *Раньше все женщины носили браслеты.* Аисима булэптивэ булэлэ тэтиғиэни. *Она надела золотой браслет на запястье.*

БУМБУДА 'мошка́'.

БУНИ̂ (напр. п. буни̂тиғи ~ буниғитиғи) этн. 'загробный мир', 'страна мертвых' (подземный мир, где живут по своим законам души умерших), см. *буниғэ*. Сама нӣ будэ́ни хаӈавани бунитиғи нэхуини. *Шаман отвозит душу умершего в загробный мир.* • Буни э̂лэни илактанаини. [Шаман] *появляется в стране мертвых.*

БУНИҒИ см. *буни̂*.

БУНИҒЭ этн. 'загробный мир', ср. *буни̂*. Нӣ будэисини, сама нуани хаӈавани буниғэ э̂тиғини йаӈкуини. *Когда человек умрет, шаман отвозит его душу в загробный мир.*

БУНИНЭ̂- (бунинэ̂ни) 'кричать' (о животных): 'выть' (о волке); 'мычать' (о корове); 'кричать', 'кукарекать' (о петухе). Соӈоми, бунинэлиэни, ӈэӈу одони. *Плача* [старуха] *завыла и превратилась в волчицу* фольк.). Лалили – бунинэи о̄ни. *Проголодается и воет* (о волчице). Йа̂ бунинэини. *Корова мычит.* Н'ау аминани тимадила бунинэ̂, инэӈи тиг'адини бунинэ̂. *Петух и утром и в полдень кричит.*

БУНИӇКУ этн. 'бунинку́' (традиционный музыкальный инструмент).

БУӇИ 'мужские яички'. Комоктомо буӈи - чоӈгиэр! *Яички, похожие на колокольчики, звенят!* (про людоеда Дянгдалафу́).

БУӇИЭ̂ 'труп'. Бэлиэ сиа̂луӈи буӈиэ̂вэни ӈанта̄зи хэкэ́ни, имэӈиэни. *Бэле́ обвязала труп своего деверя еловыми ветками и оставила* (в тайге). Би си буӈиэ̂вэи, гиамаваи токтолами аласимиэ, си будэивэи. *Я жду, когда ты умрешь, чтобы раздолбить клювом твой труп и кости*

(говорит егды́ге ворона – фольк.). Нэнэми, нэнэми, тукса биӈиэ̂вэни б'а́ни. *Шел он, шел и наткнулся на труп зайца.*

БУСИ- разнонапр. 'раздать' (разным людям). **Что-л. – И-ва.** Сугзава мэнди оболо, замани ту бусиэ. *Он взял себе свою долю рыбы, а остальную всю раздал.*

БУТА- 'заготавливать (на зиму)' (кету или ю́колу). **Что-л. – И-ва, для чего-л. – Гл-ла-.** Ин'аи дигалани, сэкувэ бутаити. *Собакам для еды заготавливают ю́колу.* * Боло давава эгдимэ бутаити. *Осенью заготавливают много кеты.*

БУТУ- 1) 'мазать' (покрывать каким-л. веществом). **Что-л. –И-ва, чем-л. – И-зи.** Сакиазн бэлиэ киамактавани бутуэни, бэйэвэни бутуэни, ту сиӈкиэни. *Он помазал кровью виски у бэле́ и тело, все-все натер.* Ситэ багдисини, улаптиӄи сакиазини бутуити бэгдивэни, нэлавани. *Ребенку, как родится, мажут ноги и руки кровью оляпки* (этн.). Саӈньава, вэ̂птивэ, тэу̂мэни имозн бутуэти. *Они* [перед уходом] *и дымоход и дверную покрышку, всё салом помазали* (этн.).

Где-л. – И-ла, чем-л. –И-зи. Киафи иктэмэисини, ути сиэлэни даи бул'азини бутуити. *Если укусил клещ, то эту рану* [букв. 'на этой ране'] *мажут никотином из трубки.*

С помощью чего-л. – И-зи. Йэгдиӄ'э мамасаи сиэтиӄини хулалиӄи уливэ куӈгэдэ́ни, сиэ̂зи монтолиэ-монтолиэ эгэлиэ бутуэни. *Егды́га налил красной воды в рану своей жене и помазал (ее), проведя несколько раз вокруг, указательным пальцем.*

2) 'красить', 'раскрашивать' (покрывать краской). **Что-л. – И-ва, с помощью чего-л. – И-зи.** Талуӄама иӈмэгдуӄуи оӈовани йэулэӈкузи бутуэми. *Я раскрасила лопаточкой узоры на своей берестяной швейной шкатулке.*

С помощью чего-л. – И-зи, в какой-л. цвет – Прил. - ∅. Йэгдиғ'э дилилэни нагда́ни, п'алаи бутуэни, мӧ йуэгдэзини. *Егдыга попал* [птичке] *в голову и окрасил ее в черненький цвет головешкой.*

Что-л. – И-ва, в какой-л. цвет – Прил - ∅. Ӈбо̂лиғи бутуэни акавани. *Он окрасил ему спину в синий цвет* (фольк.).

В какой-л. цвет – Прил -зи. Би талуғала оӈоӈиэми, исэмпэзи бутуэми. *Я сделала на бересте узоры и покрасила (их) в зеленый цвет.*

3) 'измазаться'. **Чем-л.-И-зи.** Хэтиғэнэми, йала̂зи бутуэни. *Прыгая* [через дымоход], *она измазалась сажей* (фольк.). На̄зи бутуэни. *Он измазался землей.* Си ча̂нини одои, мианази бутуэи-бэдэ. *Ты белая, как будто мукой измазалась.*

По какое-л. место – И-ли. Мианава ӈухуми, бутуэни исолиэ-дэ. *Она месила тесто и измазалась по локоть.*

БЭ̂ 'первоначальный цвет'. Би бэйэи бэ̂ни. *Первоначальный цвет моего тела.* Укэи тэ̂вэни али-дэ э̂ини сики. Киоло-киоло биэ, бэ̂ни бисини бокони э̂ини исэптэ. *Она порог никогда не моет. Он грязный-грязный, не видно, какой у него первоначально цвет был* (букв. 'цвет бывшего первоначального цвета не виден').

БЭБЭ-БЭБЭ межд. 'баю-бай' (ср. *бэкэ-бэкэ).*

БЭБЭ- 'качать', 'баюкать' (ребенка); ср. *бэкэ-* . **Кого-л. - И-ва.** Хуту мафа ситэвэни бэбэзэми, [...] бэбэзэми! *Сына старика Хуту́ буду баюкать, ... буду баюкать!*

БЭГДИ 1) 'нога' (у человека); 'нога', 'лапа' (у животного). Бэгди унилисини, ӈаӈтази кафасити. *Когда заболит нога, ее греют пихтовыми лапками.* Нӣ ӈалани, бэгдини аулисини, диғанаити: "На̄ пузани пузала̂ни". *Если у человека опухают руки или ноги, то говорят: "Дух-хозяин земли наказал".* Самати гаӈгам на̄тиғи тиӈмэини, будэ-бэдэ, бэгдини суӈаини. *Шаман тут же валится на землю, словно мертвый, его ноги дрожат мелкой дрожью.* Бэгдини угилисини, тадава таӈдағити. *Как*

только [у упавшего шамана] *начинают шевелиться ноги*, [у него из груди] *вытаскивают стрелу*. Си бэгдии киаӈа бэгдини-бэдэ тугэ тукиаини. *Твои ноги, как ноги у изюбря, быстро бегают*. Бэгдини чэӈчэль биэ. *У него ноги тоненькие*. Силоума бэгди - чинчэр! *Ноги, похожие на вертела - худющие*! (про людоеда Дянгдалафу́). • Кэиғэ дигаи амиалани бэгди, ку'аи ауини. *Кошка после еды моет себе лапы и уши*. Ба̂тама ситэ багдисини, улаптиғи [...] сакиазини ӈалавани, бэгдивэни имуити. *Когда родится мальчик, его руки и ноги мажут кровью ... оляпки*. Бэгдифэи каптаити. *Обвязывают ногу* (теплым компрессом). Нӣ ӈалавани, бэгдивэни октоси. *Лечат человеку руку или ногу*. Нӑ пузани, би бэгдивэи а̂сиғиванайа! *Дух-хозяин земли, исцели мою ногу!* Гағиа бэгдии, ӈалаи, минду эндэвэнэу! *Убери свои ноги и руки, а то я нечаянно задену*! Ниб̂ [...] какпалауми, лиа̂си хэтиғ'эсини, бэгдии коӈда-коӈда какпалиғисини. *Попадая ... в капкан, соболь сильно прыгает и отламывает себе напрочь ноги*. • Бэгдилэти уӈтава тэтиэти. *На ноги надевали у́лы*. Бэгдилэфэи уӈтава, оӈоктузи-мэли амӯи [...] тэисэити. *На ногах носили у́лы и разукрашенные узорами наголенники*.... Ӈалази вакчаи нӣвэ бэгдилэни зав'аси, ма̂изи таӈдазаӈани. *Схватив охотника руками за ноги, он с силой потянет* (чтобы свалить его). Ӈӯ̂ктэни п'алиғи, зӯзи йа̂мағи бэгдилэни-с'эи. *Волосы у нее черные, заплетены в две косы до самых ног*. • Ниб̂ бэгдизи какпалауми, лиа̂си хэтиғ'эсини. *Попадая ногами в капкан, соболь сильно прыгает*. Ӈасахи мэнэ ваними бэгдизи [...] хулини. *Цапля ходит на своих длинных ногах*.... Омо бэгдизи хэӈдэсэини. *Она стоит на одной ноге*. • Бэгдини залалани, ӈалани залалани тэтуэти куаптива. *На сгибы ног и рук* [шаманы] *привязывали стружки*. Мафани бэгдини гиамани сӯлэ́ни. *У ее мужа болели кости ног*. Йапчуғувэ о̂ти [...] мафа бэгдини гиамазини. *Детские побрякушки делали из костей медвежьих лап*. Бэгдии калиани кокчи-кокчи а̂сиғиани. *Шрам у меня на ноге неровно*

зажил. Йэгдиғ'э бэлиэ бэгдини ɜ̂лэни кэптэғиэни. *Егдыґа лег* [на постели] *в ногах у бэлé.*

• **бэгдинэми- б'а-** 'начать (~научиться) ходить' (о маленьком ребенке) (букв. 'найти себе ноги'). Ситэни бэгдинэми б'áни. *Сын ее начал ходить.*

2) 'копылья' (у нарт); 'столбы', 'ножки' (у помоста). Тухи бэгдини хɜ̄лэни улизи биакуити. *Полозья* [букв. 'на нижней части копыльев'] *нарт смачивают водой.* • Бэкэ бэгдинэни илуити. *Ставят столбы для дэкэ́* (помоста для хранения продуктов).

БЭГДИХИ в функ. прил. 'с ногами', 'имеющий ноги'. Синму дӣ бэгдихи бисини. *Сингму́ был с четырьмя ногами.*

БЭГЭ 'колени' (передняя часть бедер при сидячем положении). Би омолои бэгэлэ тɜ̄ми айауини. *Моя внучка любит сидеть* [у людей] *на коленях.* Би бэгэлэи тɜ̄йɜ̂! *Садись ко мне на колени!* Би мэнэ омолои бэгэлэи тɜ̂вэнэми. *Я сажу свою внучку себе на колени.* • Бэгэдиғи эуғиэни, тукиасилиани. [Ребенок] *слез с коленей и стал бегать.*

БЭЗЭ 'развилка дерева', 'раздвоенный ствол'. Бэзэвэ галакта́ти, мэнэ ситэфэи бэзэлэ нэдэлэфэи. *Искали раздвоенный ствол, чтобы в (эту) развилку положить своего* [умершего] *ребенка* (этн.). • Анана нич'а ситэ будэисини, бэзэ агдалани нэдэ́ти. *Раньше, когда умирал маленький ребенок, его клали в развилку дерева.*

БЭ̂И 'лук' (оружие – общее название боевого и учебного лука), ср. *тада.* Бɜ̂изи гакпа́ни. *Он выстрелил из лука.* • Бɜ̂иэ, сӯ т'афа нагдайа! *Лук, попади прямо в солнце*! (фольк.).

БЭИСИ- 'красться', 'подкрадываться' (к жертве – о животных). Кути мафа бэиси гунэ. *Видит, крадется тигр.* Дигалами бэисилиэни. [Лис] *стал подкрадываться, чтобы съесть* (птичку).

БЭЙЭ **А.** в функ. нар. 'сам по себе', 'налегке' (без груза – идти куда-л.). Инэ̄ни таундини бэйэ-ма̂и зулиэлити нэнэ́ни, тухивэ али-дэ

эсини уӈкиала, ту бэйэ-гдэ хулини. *Каждый день он шел налегке впереди всех, нарты никогда не таскал, всегда ходил на легке.*

Б. в функ. сущ. **1)** 'сам'. α. в функ. подл. "Анда! Сэўтиӄи ту кэӈку!" – бэйэ-тэнэ [...] кактасини. *"Друг! Все шишки пустые!"* [говорит охотнику белка] – *а сама ... только пощелкивает* (фольк.). Бэйэниэ, бэйэниэ [...] йэў йэгдиӄ'эни биӈниэ?! [Надо мной смеется], *а сам он, а сам он ... что это за егдыга?!* Тӧ ки'афа уӈтудэлиэни, бэйэи – хэгэихи, ўихи, буава хули-бэдэ – ӈэнэини чӧ сагди мафа хаӈатиӄини. [Шаман] *начинает бить в бубен вокруг костра, а сам* [букв. 'сам свой'] – *то вниз, то вверх, как будто идет по тайге – отправляется к самому главному духу медведей.*

• **(мэнэ) бэйэзи** 'сам' (букв. 'самим собой'). Сиа̂лу буӄиэни улэвэ, мэнэ бэйэзи кэптэӄиэни ӈуа̂ӄилами. *Деверь отдал мясо, а сам лег спать.* Улэӈи мӧ уӈулэлэни зиа̂ни. Мэнэ бэйэзи-тэнэ ха̂иси г'аи осиӄ'оси, зугдитиӄи [...] ӈэнэлиэни. [Егды́га] *спрятал мясо в дупле. А сам снова превратился в ворону и ... отправился домой* (фольк.). Бу элэ эйэктэу бэйэзифэи, хазузифэи! *Мы сейчас утонем, и сами и наши вещи!*

β. в констр. отраж. 'тот самый' (именно этот); 'сам' (лично он). Айанзи исэсисини: буани бэйэни, зугдини буани бисини. *Поглядела она как следует: было это то самое место, то место, где (стоял) ее дом.* Мӧ гӑлани л'о́ти, [...] мафа хаӈани сӯ гакпаини э̂тиӄини ӈэнэлэни, утадиӄитэнэ мафа бэйэни од'оси, вакчаи нӣтиӄи эмэӄилэни. [Медвежью голову] *повесили на ветку дерева, ... чтобы душа медведя пошла в сторону восходящего солнца и потом, превратившись в самого медведя, возвратилась к охотнику.*

2) 'тело' (человека). Маӈга би бэйэи ту уни! *Очень уж у меня все тело болит!* Нуани бэйэни дондор суӈалини. *Его тело начинает трястись как в лихорадке* (о шамане). Од'о бэйэни агби-агби биэ. *У дедушки широкое-преширокое тело.* Нэктэс'э бисэ, бэйэни кагба-кагба

бисэ. *Он был низкого роста, а тело коренастое.* Âнта бого бэйэни – боŷ. *Жирное тело у женщины – толстое.* • Сакиази бэлиэ киамиктавани бутуэни, бэйэвэни бутуэни. *Он помазал кровью виски у бэлé и тело.* Йэгдиғ‘э бэйэвэни ту малáти кулиғазиға. *Ползучие гады все тело егдыíги сожрали.* Бэйэвэни чэсэу халазини амиазалани тугáни. *Он подпер сзади тело* [покойницы] *раздвоенными ручками скребка "чэсэу"* (фольк.). • Ниӈка октосими, иӈмэзи акисини сўлэи-гэту бэйэлэни. *Проводя лечение, китаец делает уколы иголками на теле больных.* • Би бэйэи бŷни. *Первоначальный цвет моего тела.*

• **бэйэнэми б‘а-** 'мужать', 'становиться мужчиной' (о мальчике) (букв. 'находить себе тело'). Бэлиэ исэсини: зэ̄ бэйэнэми б‘аи бâта или гунэ. *Бэлé посмотрела: стоит мальчик, который только-только начал становиться мужчиной.*

3) 'рост' (человека). Ути [...] нӣ киадини йэгдиғ‘э сибиби бэйэни-бэдэ бисини. *Рядом с этим ... человеком егдыíга был ростом как кузнечик.*

4) 'изображение' (кого-л.). Утаду бисини хауйаду оӈосо ӈэӈу загини бэйэни, йаги загини бэйэни. *Там* [=в священном домике] *были нарисованные на бумаге изображения вожака волков и вожака шакалов.*

БЭЙЭКУ-БЭЙЭКУ в функ. прил. 'похожие друг на друга' (о близнецах). Ад‘ау бâтазиға сагди одоти, бэйэку=бэйэку бâтазиға. *Мальчики близнецы стали большими, оба похожи друг на друга* (букв. 'похожие друг на друга мальчики').

БЭЙЭКУ- 'походить' (на что-л.), в выражении: **бэйэкуи-бэдэ** 'похожий' (букв. 'как бы походящий'). Дэгдини монтолиғи, чâлиғи, биâ бэйэкуи-бэдэ. *Лицо* [у девушки] *круглое и белое, похожее на луну.*

БЭКИ(н) 'отрава', в выражении: **бэкинзи ва-** 'отравить' (букв. 'убить отравой'), ср. *баки.* Йэгдиғ‘э, нуати синэвэ бэкинзи вакчаити. *Егдыíга, они хотят тебя отравить.*

БЭКЭ-БЭКЭ межд. 'баю-бай!' (ср. *бэбэ-бэбэ*). Бэкэ-бэкэ, йапчули-йапчули! Йапчулизами, бэкэзэми. *Баю-бай, япчули-япчули!* [о побрякивании побрякушек на люльке]. *Буду бренчать побрякушками, буду баюкать.* Бэкэ-бэкэ, йапчуғулазами, ситэи ӈуâғилэни йапчуғулазами. *Баю-бай, буду укачивать бренчанием "япчу́-япчу́", буду укачивать своего ребенка звуками "япчу-япчу", чтобы он уснул.*

БЭКЭ- 'качать', 'баюкать' (ребенка); ср. *бэбэ*. **Кого-л. — И-ва.** Йапчулизами, бэкэзэми, ситэи ӈуâғилэни бэкэзэми. *Буду бренчать побрякушками, буду баюкать. Буду баюкать своего сына, чтобы он уснул.* Ситэи бэкэзэмиэ. *Колыбельная* (название песни) (букв. 'буду баюкать ребенка').

БЭЛИ 'Хабаровск'. Хото Бэли. *Город Хабаровск.* • Сагди заӈгиа биэ Бэлиду. *В Хабаровске есть большой начальник.*

БЭЛИЭ фольк. 'бэлé' (девушка или молодая женщина; положительный фольклорный персонаж). Бэлиэ тэ̄ғиэни, то̄ва илағиани. *Бэле встала, развела костер.* Бэлиэ ӈиаихи эуэни. *Бэле спустилась к берегу.* Бэлиэ ваними ӈ̂ктэи бугдуль-бугдуль игдуини. *Бэле гладко-гладко расчесывает свои длинные волосы.* Омуда-гда бэлиэ вакчанами нэнэ́ни. *Однажды бэле отправилась на охоту.* Бэлиэ нэӈумулэ бисити. *Жили бэле и (ее) младший брат.* • Биа̂тузиға бэлиэвэ а̄лиати. *Братья Биа́ту погнались за бэле.* Йэгдиғ'э агда́ни, бэлиэӈи ӯисиғиэми. *Егдыі́га обрадовался, что спас свою бэле.* Мэнэ мамасанами биа̂-бэдэ бэлиэвэ б'а́ни. *Он получил себе в жены луноподобную бэле.* • Бэлиэду аӈасилиати. *Они заночевали у бэле.* • Йэгдиғ'э мамасала́ни бэлиэлэ. *Егдыі́га женился на бэле.* • Омуда-гда мамака бэлиэтиғи эмэ́ни. *Однажды к бэле пришла старуха.* • Йэгдиғ'э бэлиэзи зугдитиғи нэнилиэни. *Егдыі́га вместе с бэле отправился к себе домой.* Эхэ, ӯинэӈи буала ӈуа̂ғиа, бэлиэзи гиӯ-дэ. *Сестра, сегодня ложись спать на улице, вместе с* [другими] *бэле.* • Нэӈуни бэлиэ ӯлэни тэ̂ни. *Младший брат сел*

рядом с бэле. Гидани бэлиэ зулиэлэни [...] тиӈмэ́ни. *Его копье упало... впереди бэле*. Сикиазди бэлиэ киамиктавани бутуэни. *Он помазал кровью виски у бэле*. Йэгдиғ'э бэлиэ бэгдини ɜ̂лэни кэптэғиэни. *Егдыʼга лег* [на постели] *в ногах у бэле*. Бэлиэ эмугдэни йэу̂лиэни. *У бэле стал расти живот*. Бэлиэ мэйэни йэбэл'э одони. *Настроение у бэле стало лучше*. Тӧивэ булэми бэлиэ аминдуни. *Дать калым отцу бэле*. Бэлиэ эхини. *Старшая сестра бэле*. Гулиӈкини бэлиэ хоктони чу̂ль-дэ. *Он отправился по следу бэле*. Тэтиэни бэлиэ оӈомо тэгэвэни. *Она надела украшенный узорами халат бэле*. Оӈокто ӈиалани бэлиэ кавани бисини. *На песчаном берегу стоял балаган (одной) бэле*.

- **Луги бэлиэ** 'Луги́ бэле́', см. *луги-*.
- собир. **бэлиэзиғэ** 'бэле́' (о нескольких девушках). Э̂и зӯ бэлиэзиғэ ки'аса эзэни, ӈасахи эзэни нэӈути. *Эти две бэле – младшие сестры царя орланов и царя цапель*. Утулутиғи тукиа́ти ӈуӈу бэлиэзиғэ. *Шестеро бэле побежали в сени*. Кава донини эгди бэлиэзиғэ бисити. *В балагане было много бэле*. Бэлиэзиғэ каватиғи иэ̂ни. *Бэле вошли в балаган*.
- Ути бэлиэзиғэлэ ту мамасала́ти. Они все женились на этих бэле.
- Йэгдиғ'э ӈэнэ́ни бэлиэзиғэтиғи. *Егдыʼга пошел к* [этим] *бэле*.

БЭЛИЭЗИҒЭ собир. 'бэле́' (о нескольких девушках), см. *бэлиэ*.

БЭЛИЭНТЭ 'бэле́'(ласково), ср. *бэлиэ*. Бэлиэнтэ тэ̄ғиэни. *Бэле встала (с постели)*. • Бэлиэнтэлэ мамасала́ни. *Он женился на бэле*. Ӈэнэмиэ, омо бэлиэнтэлэ иӈиэни. *Шла она, шла и добралась до одной бэле*.

БЭЛИЭӇИХИ в функ. прил. 'имеющий бэле́' (в качестве дочери). Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, Канда мафала иӈкиниэ, бэлиэӈихи бисини. *Шел он, шел и прибыл к старику Канда́, у того была дочь бэле* (букв. '[тот] был имеющий бэле').

БЭЛЭМ в функ. нар. 'все больше', 'все сильней' (становиться каким-л.). Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, бэлэм амбана́ни. *Шел он, шел и все больше превращался в злого духа.*

БЭЛЭСИ 'помогать' (в каком-л. деле). **Кому-л. – И-ва, в чем-л. – Гл(пр) - ва.** Ӡӯ хаталаӡиӈа энинӡэфэи бэлэсиэти, ӈа̂ва ӡ̂иливэни, тэгэвэ, унтава о̂ивэни. *Обе девушки помогали матери выделывать шкуры, шить одежду и обувь.* Эмэйэ, аг'ава бэлэсиэ, би кугэивэи. *Иди сюда, помоги мне, старшему брату, раздувать меха* (букв. 'помоги старшему брату, в моем раздувании мехов').

В ответ на что-л. — Гл(пр)-ва. Би-лэ бэлэсикчэи, бэлиэ кэси гэлэ̂мэни! *А я-то хотел помочь в ответ на просьбу бэле о благодеянии!*

С какой-л. целью – Гл-ла-. Йэгдиӈ'э бэлэсилиэни элэни амиаса. *Егдыга стал помогать* [девушке], *чтобы она не отставала* (в пути). Элэти будэ, бэлэсинэ́ни. *Он пришел помочь (им), чтобы они не умерли.*

Кому-л. – И-ва. Ад'ау ба̂таӡиӈа ӡафи-ӡафи бэлэсими, багдиати. *Мальчики-близнецы росли, помогая друг другу.* Си минэвэ маӈга буаду бэлэси. *Ты (всегда) помогал мне в трудную минуту.* Ути бобои омо аӈани нйвэ бэлэсини. *Этот талисман помогает человеку в течение года.*

* Йэгдиӈ'э, бэлиэ бэлэсинэ́ти. *Егдыга и бэле́ пошли* [им] *помогать.* Бэлэси-гэту сэӈкиэ улизини дилитиӈини пи̂сити. *Помощники* [шамана] [букв. 'все, кто помогают' (шаману)] *брызгают ему на голову настой багульника.*

БЭНӠЭ 'тесло' (которым выдалбливают из древесного ствола бат и оморочку).

БЭНЭ̂ 'шурин' (младший брат жены).

БЭСЭ- давнопр. вр. от *би-* 'быть'.

БЭФУ этн. 'материя, в которую заворачивают детскую люльку'. Эмуӈэ бэфунэни киаф'аӡи киафаити, улигдиӈ'а билэни. *Материю, в которую заворачивают люльку, для красоты обшивают кантиками.*

БЭФУЛЭ 'желтоголовый королек' (идентификация птицы стариками по рисунку в книге: [Яхонтов]). Бэфулэду, сол'оду зогъ'онати чэм-чэм ôни. *Корольку и поползню* [егдыīга] *сделал острые-преострые клювы.* (фольк.).

В

ВА- (вâни; страд. з. ӯ, напр. ф. ваӈна-) 1) 'убить' (человека, животное); 'зарезать', 'заколоть ' (домашнее животное). **Кого-л. – И-ва, чем-л. – И - зи.** Бэлиэ, минти утава ваӡафи к'аиӈкузи! *Бэлé, давай убьем его* [=людоеда] *кожемялкой!*

- **бэкинӡи ва-** 'отравить' (букв. 'убить отравой'), см. *бэки(н).*
- **хâинӡи ва-** 'повесить', 'задушить' (букв. 'убить душением') см. *хâи-II.*
- **сукиэӡи ва-** 'задушить [букв. 'убить'] бечевкой', см. *сукиэ.*

Кого-л. – И-ва. Йэгдиғ'э Ӡоломчова валами тадава ôни. *Егдыīга сделал стрелы, чтобы убить Дёломчó.* Ситэфэи ваӡафаи! *Давай убьем своего сына!* Би синэвэ вакчами! *Я тебя хочу убить!* Эзи вâ минэвэ! *Не убивай меня!* Си би аг'анаваи агалáи. Си кэсии, нуати синэвэ вамуса. *Ты перехитрил моих старших братьев. Твое счастье, они бы убили тебя.* Аг'авани мафа вâни. *Медведь убил его старшего брата.* Ситэи сӯлэини, [...] амбава вâнӡи. *Твой сын болеет, ... убив злого духа.* Накта ӡнэивэни исэ́ни. Ту нактава ту вâк ōни. *Увидел он: идут кабаны. И тут же всех кабанов перебил.* Нӣнтава Киалунӡиға сэ́ни баит'асиати нӣвэ вâни ӡиэлэни вâнӡи. *Род Кялундзюгá приговорил мужчину к смерти* [букв. 'убиванием'] *за то, что он убил человека.* Вâни нӣвэ вауи! *Того, кто убил человека, надо убить!* (букв. 'убивший человека должен быть убит').